



སློེ་སེང་ཡེ་རིན་ལྷན་མཁའ་དབུ་བཟང་པོ། །ཤེས་རབ་བཟང་པོ་རྒྱལ་དབང་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །  
ངག་དབང་རྒྱལ་པོ་འཇམ་དབྱང་ཚོས་ཀྱི་གྲགས། །ཅན་ལི་པ་ཕུན་ཕྱོགས་ཀྱི་དང། །

lo seng ye rin nam kha pal sang po/ she rab sang po gyal wang chö kyi je/  
ngag wang gyal po jam yang cho kyi brag/ tsan dra li pa pun dra ri ka dang/

Lo Seng, Ye Rin, Namhka Pal Sangpo, Sherab Sangpo, Gyalwang Chokyi, Ngawang Gyalpo, Jamyang Chodrak, Tsandra Lipa, Pundra Rika,

ངག་དབང་བཟང་པོ་མི་ཕམ་ལོ་ལྷན་མཁའ་ལས། །དཔག་བསམ་དབང་པོ་ཡོང་འཛིན་ཀུན་ལྷན་གྲུབ། །  
མི་ཕམ་ཚོས་ཀྱི་དབང་ཕུག་དགོ་ལེགས་བཞད། །འཇམ་དབུ་དབང་པོ་འབྲུག་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་སྤང། །

ngag wang sang po mi pham lo dray shab/ pag sam wang po yong drin kun lhun drub/  
mi pham chö kyi wang chug ge leg shay/ jam pal pawo druk chen cho kyi nang/

Ngawang Sangpo<sup>2</sup>, Mipham Lodro, Pagsam Wangpo, Yongdzin Kun Lhundrup, Mipham Choekyi Wangchuk<sup>3</sup>, Gelek Shay, Jampal Pawo<sup>4</sup>, Druk Chen Choekyi Nang,

ཐེག་མཚོག་རྗེ་རྗེ་འཇམ་མགོན་ལྷོ་མཁའ་ཡས། །བགྱིས་འོད་ཟེར་མཁའའི་བཅེ་ཚོས་ཀྱི་སློ། །  
དེལ་མཁའའི་བགྱིས་མཚོན་ལྷན་འབྲི་གུང་བ། །ཡེ་ཤེས་སྤྱི་གཟུགས་རྩ་བའི་སྤྲོ་མ་ལ། །  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱིན་གྲོལ་དངོས་གྲུབ་བཅོལ། །

theg chog dorje jam gon lo tha yay/ tashi oh ser khyen tsey cho kyi lo/  
dil khyen tashi tshen ney drikungpa/ yeshe chi suk tsa way la ma la/  
sol wa deb so min drol ngo drup tshol/

Thekchok Dorje, Jamgon Lodro Thaye, Tashi Oser, Khyentsey Choekyi Lodro, Dilgo Khyentsey Tashi, and from this figure I pray to the embodiment of wisdom, the root guru, the Drikungpa. Grant us complete accomplishment in ripening.

<sup>2</sup> Also known as the 1<sup>st</sup> Drukpa Yongdzin Rinpoche (bde chen chos ‘khor yongs ‘dzin), himself a manifestation of Milarepa.

<sup>3</sup> The 6<sup>th</sup> Gyalwang Drukpa is named Mipham Wangpo or Mipham Ngakgi Wangchuk, while the 10<sup>th</sup> Gyalwang Drukpa is named Mipham Choekyi Wangchuk or Mipham Choekyi Wangpo. The individual identified in this text as Mipham Choekyi Wangchuk likely refers to the 6<sup>th</sup>, because of its position in the lineage prayer, but could also possibly refer to the 10<sup>th</sup> Gyalwang Drukpa.

<sup>4</sup> Also known as the 4<sup>th</sup> Mahasukha Dharmachakra Master (bde chen chos ‘khor yongs ‘dzin)

དེ་ལྟར་མོས་གྲུས་གདུང་བས་གསོལ་བཏབ་མ་བྱས། །སྣང་སྲིད་རྗེ་རྗེ་སེམས་དབའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི། །  
ལྷ་སྒྲགས་ཚོས་ཉིད་ངོ་བོར་རྒྱས་ཐེབས་ནས། །མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་དུ་འཆང་རྒྱ་ཤོག། །

de tar mo gu dung way sol tab thu/nang si dorje sempay kyil khor gyi/  
lha ngag cho nyi ngo wor gyay theb nay ngon par ga way shing du tshang gya shog

In that way I supplicate with devotion and yearning. All appearances are Vajrasattva's mandala. All the deities and mantras are sealed in the dharmadhātu. May [I] attain enlightenment in Abhirati<sup>5</sup>.

སྐྱེ་བ་ཀུན་དུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས། །  
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗོགས་ཏེ། །རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་འཕང་སྤྲུང་ཐོབ་ཤོག། །

kye wa kun du wang tak lama dang/ sa dang lam gyi yon ten rab dzog te/  
dral mey cho kyi pal la long cho nay/ dorje chang gi phang nyur thob shog/

So that all beings may experience the perfect lama and the glory of the unceasing Dharma, may I perfectly accomplish the knowledge of the bhumis<sup>6</sup> and the paths, and swiftly attain the level of Vajradhara.

ཅེས་པ་འདི་འབྲི་གུང་ལམ་མཁུན་པའི་མཚན་གྱི་བྱིན་རྒྱས་སྤྲུལ་བ་རྣམས་ལྷ་མོ་ལ་ར་ཇས་སོ། །

*These verses were composed by Ratna (Kunchok) Benza (Dorje) Vijaya (Namgyal) Raja (Gyalpo) (aka Kunchok Dorje Namgyal Gyalpo Rinpoche), who was conferred the title Drikung Lamkhyen.*

རྗེ་རྗེ་སེམས་དབའི་རིགས་ཀུན་བདག་། །ལྷ་མ་མཚན་དང་དབྱེར་མེད་པར། །  
སྣང་གི་དབྱས་སྤྲུལ་ལེགས་མཚོད་དེ། །དེ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་འཇུག་ཚོག་དབྱེ། །

*To Vajrasattva, Lord of all Buddha families, who is inseparable from the precious lama, from the center of [my] heart, may this beneficial offering provide an explanation for the practitioners of this yoga*

<sup>5</sup> The Eastern Buddhafield of Vajrasattva/Akshobhya

<sup>6</sup> Referring to the ten Bodhisattva Levels

འདིར་རྗེ་བཙུན་སྟོ་བྲག་མར་པ་ལོ་རྩུ་བ་ཆེན་པོའི་བཀའ་སློལ་ལས་སྟོན་པ་དཀོན་ཞིང་བྱུང་བར་དུ་འབགས་པ། ལྷལ་ལྷན་གྱི་ལ་པོ་རྩམ་  
 བསྟན་པའི་ཐོག་མར་བབས་པ་དོན་རྗེ་སེམས་དཔའི་མངོན་ཆེན་པོའི་དགོངས་དོན། སྟོབ་དཔོན་གྱི་མ་རྩ་ཇོ་ནས་འཇམ་པར་བརྟུན་དེ། རོ་རྗེ་  
 གདན་པ་ཆེན་པོ་རྩུ་ཀར་གྱུ་རྟའི་ཞལ་སྲ་ནས་རྗེ་མར་པ་ལོ་རྩུ་བས་གསན་པའི་བྱུང་བ་དག་རྗེ་སེམས་དཔའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་འཇུག་པའི་ཚོ་  
 ག། གཞན་པན་འཕྲིན་ལས་དང་བཅས་པ་འདི་ལ་གསུམ།  
 སྟོར་བ། དངོས་གཞི། རྗེས་སོ། །

*This comes from the oral tradition of the great translator Jetsun Lhodrak Marpa, specifically from the teaching which originally descended upon The Fortunate Noble King Dza. The knowledge of the Great Treasury of Vajrasattva was transmitted down gradually from Archaya Kumaradza<sup>7</sup>, to Bodhgaya Ratnakaragupta<sup>8</sup> and heard by the Venerable Translator Marpa. In this teaching, Lord Vajrasattva Yoga Practice Sadhana and Related Beneficial Practices, there are three subsections: the preliminary practices, the principle practices, and the post-practices.*

<sup>7</sup> This is most likely referring to Kukuraja as in the Lineage Supplication Prayer above  
<sup>8</sup> Tibetan: rin chen byung gnas sbas pa

# སྐྱོར་བ།

## 1. The Preliminary Practices

དང་པོ་ལ་གཉིས། ཡོ་བྱད་འདུ་བྱ་བ་དང། ཚོ་གའི་སྐྱོར་བའོ། །

*Within the Preliminary Practices, there are two [subsections]: the necessary conditions and the preliminary practice rituals.*

### དང་པོ་ནི།

#### 1. 1 Preliminary Practices: The Necessary Conditions

གནས་དཔེན་ཞིང་ཡིད་དང་མཐུན་པར་གོང་དུ་དཀོན་མཚོག་གི་ཉེན་བཀའ་པའི་སྐུན་སྒྲུབ། སྟེགས་གཙང་མར་མཚུལ་ལ་བྱི་ཡི་ཐེག་ལེ་བཀོད་པར་འབྲུ་ཚོམ་དཀར་  
པོས་ཚོམ་བྱ་གཅིག་བཀོད་པའམ། རྒྱས་པར་སྐྱོན་རྩལ་མཚོན་བསྐྱེད་འདབ་བརྒྱད། ལྷེ་བ་ཟེུ་འབྲུ་སྐུ་བྱུང་དང་བཅས་པའི་དབྱུང་སྐུ་ལྷ་ཡི་བྱུག་མཚོན་དང་ས་བོན་  
གང་རུང་ངམ། སྐུ་མདོག་དང་མཐུན་པའི་མཚོན་དབྱུང་བཀོད་པར་བཤམ། གང་ལྟར་ཡང་མཚུལ་གྱི་སྟེང་དུ་ཞིུ་ལ་བྱུམ་པ་ཁ་རྒྱན་མགུལ་ཚིངས་བྱམ་ཇས་ཉེར་  
ལྗང་བྱི་བཟང་རྩལ་བཀའ་བ་དུང་རྩུ་དང་གཟུངས་རྩོམ་བཅས་བཞག། མདུན་དུ་གཏོར་མ་དཀར་རྒྱུ་མ་མཐེབ་སྐུས་སྐུས་པ་སྐྱེན་རྒྱ་མཚོད་ཀྱིས་བསྐྱོར་  
བཤམས་བྱ། ཡང་ན་བྱི་མཚོད་ཐེང་ཚར་བཅས་སྐོབ་དཔོན་མདུན་དུ་ལས་བྱམ་མམ་བསང་རྒྱ། འཛོར་ནས། རྩོ་བྱི་ལ་རྩམས་དང། ཉང་མཚོད། བཞགས་གཏོར།  
སྐུར་སྐོས་སོགས་ཉེར་མཁོ་ཐམས་ཅད་འདུ་བྱའོ། །

*Before bringing one's mind into harmony with the place of quiet isolation, in the presence of a visual support of the [Three] Jewels, on a clean stand, arrange a mandala and place five dots of saffron infused water on the five directions. Make a heap in the center of the mandala with a white grain or, if you want to perform a more detailed mandala, you can make a sand mandala of an eight-petaled lotus. Using the sand, make an outer boundary. In the center of the lotus' anthers, write the appropriate deity's instruments and seed syllable with sand, or arrange sand in a heap in accordance with the appropriate color of the deity. In either case, over the mandala, make a stand and then add a second story, upon which sits a vase, which contains a decorative lid, ribbons tied around the neck, and filled to the brim with the twenty-five materials and perfumed water. Also arrange a conch shell with water in it and a thread (made of five colors) with a vajra tied at each end. In front of this, arrange a cylindrical white torma, decorated around its base with dough pinched by the fingers, surrounded by the offerings, on the right side a skull cup filled with 'medicinal fluid' and on the left side a skull cup filled with Raka. Or if that's not possible, it is okay for you to make the outer offerings of seven water bowls and one lamp. Place the activity vase or a vessel with water for cleaning and a kind of flower or grass to be used to sprinkle water, along with a container with grains, a vajra and a bell in front of the Vajra master. Also, in front of the Vajra master, place the inner offerings. Prepare the torma for the obstructers and the incenses and other necessary items off to the side.*

## གཉིས་པ།

### 1.2 Preliminary Practices: The Practice Rituals

སྐབས་སེམས་ཚོགས་བསགས་མཚམས་བཅད་ཅིང་། །མཚོན་པ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའོ། །ཞེས་ལྟ་ལས།

*Within the Preliminary Practice Rituals, there are five subsections: first taking refuge, second arousing bodhicitta, third accumulating merit, fourth setting the boundaries of retreat, and fifth making offerings.*

## དང་པོ་ནི།

### 1.2.1 Preliminary Practices: The Practice Rituals: Taking Refuge

གཙང་སྐྱ་དང་ལྗན་པས་སྟན་བདེ་བར་བསམ་གཏན་གྱི་སྲོད་ལམ་ལྗན་པས་འཁོད་ཅིང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་སྲོན་དུ་འགྲོ་བས།

*Before taking refuge, in a clean sitting area, while dwelling in state of concentration, generate bodhicitta.*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་བཙོམ་ལྗན་འདས་དྲོ་ཇེ་སེམས་དཔར་གསལ་བའི། སྙིང་གར་ལྷ་བ་ལ་གནས་པའི་རྗེ་ཡིག་དཀར་པོ་  
རབ་ཏུ་འབར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས། ལྷ་མ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་བཙོམ་ལྗན་འདས་དཔལ་དྲོ་ཇེ་སེམས་དཔལ་ལ། སངས་  
རྒྱལ་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་གྱིས་བསྐྱོར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟོ་ས་མ་ངེ་ཅེ་མོ།

rang nyi kay chig gi chom den day dorje sem par sal way/ nying gar dawa la nay pay hung yig kar po rab  
tu bar way ö ser gyi/ lama dang nyi su mey pay chom den day pal dorje sempa la/sengya dang chang chub  
sem pay tshog kyi kor wa dun gyi nam khar benza sa ma dza/

Suddenly, visualize yourself clearly as Vajrasattva. Light shines forth from the white syllable HUNG which rests on a moon-disc at the heart-center of Bhagavan Vajrasattva. This light calls forth the assemblies of buddhas and bodhisattvas and they encircle Bhagavan Vajrasattva, who is inseparable with the lama. This light illuminates the sky before, [allowing you to see the deities] BENZA SA MA DZA<sup>9</sup>

<sup>9</sup> This phrase, which appears frequently throughout the text, can be seen as an invitation, roughly translating to “Remembering your promise, please come”

ཚོགས་ཞིང་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་སང་བའི་སྐྱབ་སྟེང་།

*While accumulating, the whole sky appears filled before you.*

མཐེན་བུ་ས་སྐྱབས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་རྫོགས་སངས་རྒྱལ། །ཆགས་བྲལ་འཁོར་བའི་འདིག་སྐྱོབ་དམ་བའི་ཚོས། །  
རིག་གོམ་སྐྱོབས་བའི་ལམ་སྟོན་དགོ་འདུན་དངོས། །ལྷ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དབང་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ལན་གསུམ།

khyen nu thuk je che den dzok sangge/ chag dral khor way jig kyob tam pay cho/  
rig drol pop pay lam ton gendun ngo/ lama dorje sempa kyab su chi/ x3

I take refuge in the Awakened, Competent and Compassionate Buddha<sup>10</sup>, and in the sacred Dharma, which frees us from desire and rescues us from the fearsome samsāric world, and in the sangha, who have the awareness of liberation<sup>11</sup> and the courage to lead us on the path, and in the Guru<sup>12</sup> Vajrasattva.

*Repeat three times*

ན་མོ་གུ་རུ་ཅ་ར་ཏ་ཡ། ན་མོ་བུ་རྣམ་ཡ། ན་མོ་ནྟ་མྱ་ཡ། ན་མོ་སི་རྣ་ཡ།

namo guru tsara naya/ namo buddha ya/ namo dharma ya/ namo sanga ya/

I go for refuge in the Guru, in the Buddha, in the Dharma, in the Sangha.

[Offerings]

ན་མོ་ཨ་རྩི་བ་ཏི་རྩོ་སྣ་ལྷ། ན་མོ་པདྨ་བ་ཏི་རྩོ་སྣ་ལྷ། །

namo ar gham trati tsha soha/ namo padam trati tsha soha/

ན་མོ་པུ་ཤེ་བ་ཏི་རྩོ་སྣ་ལྷ། ། ན་མོ་ཏུ་པེ་བ་ཏི་རྩོ་སྣ་ལྷ། །

namo pukpe trati tsha soha/ namo dhu pey trati tsha soha/

ན་མོ་ཨྲ་ལོ་ཀེ་བ་ཏི་རྩོ་སྣ་ལྷ། ན་མོ་གཤེ་བ་ཏི་རྩོ་སྣ་ལྷ།

namo ah lo key trati tsha soha/ namo gandhe trati tsha soha/

<sup>10</sup> Having knowledge of the path, having the power to teach, and having the willingness to share this knowledge with others

<sup>11</sup> Specifically the ability to suppress the kleshas

<sup>12</sup> Who contains within him all three jewels





སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། ། བྱང་ལྷན་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །  
བྱང་ལྷན་སེམས་སྲུ་འདི་བགྱིད་དེ། །བདག་དང་གཞན་དོན་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

sangye choe dang tshog chog la/ chang chub bar du dag kyab chi/  
chang chub sem su di gyi de/ dag dang shen don rab drub chir/

In the Buddha, Dharma and supreme assembly, I take refuge until Enlightenment. May I realize bodhicitta for the benefit of myself and others.

བདག་གིས་བྱང་ལྷན་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད། །ཨེ་མའོ་སེམས་ཅན་ཀུན་མགྲོན་གཉིས། །  
བྱང་ལྷན་སྲོད་མཚོག་མངོན་བཞིན་སྐྱེད། །འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་ཤོག། །

dag gi chang chub sem chog kyey/ eh ma o sem chen kun dron nyer/  
chang chub chö chog dzay shin chay/ dro la pen chir sangye sho/

Manifesting the highest bodhicitta, Eh ma o! I will act as an excellent host to all sentient beings by performing supreme Bodhisattva conduct, may I achieve enlightenment for the benefit of all beings.

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱུག་མཚོན་སྤྲིག་བཤགས་སྲོན་དུ་འགྲོ་བ་ཅན་གྱིས་བྱང་ལྷན་གྱི་སེམས་རྣམ་བ་གཉིས་བསྐྱེད་པས་ཚོགས་བསགས་རྗེས།

*Repeat three times, through these preliminary practices of paying homage, making offerings, and confessing your misdeeds, you have aroused the two bodhicittas<sup>14</sup> and accumulated merit. Now,*

བཛེ་མུ།

Benza mu.

ཚོགས་རྟེན་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེགས་པར་གྱུར།

tsok ten rang zhin gyi né su shek par gyur/

The support for accumulations return to their natural place of abiding<sup>15</sup>.

<sup>14</sup> The bodhicitta of aspiration and bodhicitta of action

<sup>15</sup> Within the dharmadhatu

བཞི་བ་ནི།

1.2.4 Preliminary Practices: The Practice Rituals: Setting the Boundaries

བགགས་གཏོར་ལ་ཆབ་བྲལ།

*The ritual master sprinkles the obstructor tormas with water.*

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཊྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྟེ་པའ། ཅེས་བསང།

om benza amrita kundali hana hana hum pet/ *Thus saying, cleanse.*

ཨོ་སྤ་བླ་མ་པ་ཤུཊྲ་མ་ཤ་ཤུཊྲ་ལྷ་ལྷི་ཏ་ཏྟེ། གིས་སྦྱང།

om so bhawa shu dha sarwa dharma so bhawa shudho hang/ *Thus saying, purify.*

སྦྱང་བའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས། །རིན་ཆེན་སྦྱང་ཡངས་ཀྱི་ཆེད་ནང་། །  
འི་ཡིག་ཡོངས་གྱུར་ལྷའི་ཞལ་བས། །རོ་བཅུད་སྤ་ཆོགས་གང་བར་གྱུར། །

From spacious emptiness, the letter OM appears, which transforms into an enormous platter made of precious metals<sup>16</sup>, upon which the letter KHAM appears and then transforms into delicious and varied food for the gods.

ཨོ་ཨྲ་ཏྟེ། ལན་གསུམ།

om ah hum/ *Repeat three times*

ཨོ་ཨ་ཀ་རོ་ལུ་འི་སའ་ཤུཊྲ་ཤི་ཨྲ་ཏྟེ་བྲ་བྲུཊྲ་བྲ་ཏྟེ་ཨོ་ཨྲ་ཏྟེ་པའ་སྤ་བླ། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐོས་ལ།

om a ka ro mu kang sarwa dharma nam ah den nupen na to ta om ah hum pet soha/ x3

*Repeat three times to dedicate.*

<sup>16</sup> Henceforth referred to as the precious vessel

མཚོད་སྒྲིབ་གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི། །རོ་བ་ཅུད་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདི། །  
ལྷུ་བ་ལ་བར་གཅོད་འབྱུང་པོར་སྒྲིབ། །ཚིམ་ཞིང་དགའ་བས་རང་གནས་གཤེགས། །

cho ching tor ma kha dog dri/ ro chu phun sum tshog pa di/  
drup la bar cho chung par chin/ tshim shing ga way rang nay sheg/

This abundance of flavors, scents and colors of the offering tormas is offered to the malignant spirits who obstruct the practice. Being satisfied, they go back where they came from with pleasure.

གང་དག་ནག་པོའི་ཕྱོགས་གྱུར་པའི། །གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མོའི་ཚོགས་ལ། །  
ཉན་དང་ལྷ་བར་མི་དབང་བ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་དེང་ཤིག།

gang dag nag po chog gyur pay/ sang ngag sap mo cho ga la/  
nyan dang ta bar mi wang wa/ de dag tham cay chir deng shig/

Whatever dark-side [non-virtuous] beings, who do not have the strength to listen to the rituals of the profound tantric teachings, all of those are expelled out.

ཨོྲཱ་ཨྲིཛྲ་ཀའ་ན་ཏྲི་ཏྲི་ཤཱ། །དང།

om ah bhik gha nen ta tritta hum pet/ and

ཨོྲཱ་སུམ་བྱེ་སུམ་བྱེ་ཏྲི་ཏྲི་ཤཱ། །ཨོྲཱ་དྲི་ཏྲི་ཏྲི་ཏྲི་ཤཱ། །

om sum bha ni sum bha ni hum hum pet/ om dri ha na dri ha na hum hum pet/

ཨོྲཱ་དྲི་ཏྲི་པ་ཡ་དྲི་ཏྲི་པ་ཡ་ཏྲི་ཏྲི་ཤཱ། །ཨོྲཱ་ཀ་ཡ་ཏྲི་ཏྲི་པ་ལྷོ་བེཏྲ་རྩ་ལྷ་ལྷ་ཏྲི་ཏྲི་ཤཱ། །

ཡུངས་སུན་གྱུ་ལ་རོལ་མོ་དང་བཅས་བགོགས་བསྐྱད་ཅིང་གཏོར་མ་ཕྱིར་དོག།

om dri hana pa ya dri hana pa ya hum hum pet/ om ah na ya ho bhagawen briya raja hum hum pet/

*The Vajra Master takes mustard seeds and tosses them away from himself, the ritual master burns frankincense, the assembly plays horns, drums, cymbals, etc. banishing the destructive forces, and the tormas are tossed outside.*

ཧཱུྃ། ང་ནི་དབལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་སེམས། །རྗེ་རྗེ་རང་བཞིན་མེད་འོད་སྤང་། །  
སྤང་འོག་སྤོགས་མཚམས་ཀྱན་བྱས་པའི། །མི་ཤིག་སྤང་བའི་གུར་དུ་གྱུར། །

hung nga ni palden dorje sem/ dorjey rang shin mey ö pung/  
teng ohk chog tsham kun chab pay/ mi shig sung way gur du gyur/

HUNG: I am Glorious Vajrasattva. The vajra's natural mass of fiery light expands out making a boarder above and below, which becomes an indestructible dome of protection.

ཨོ་བཟླ་རྒྱ་རྒྱ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་པེ་སྐྱ་ཏྟ། ཞེས་མཚམས་བཅད།

om benza raksha raksha hum hum pet soha/ *Thus saying, you have raised a boundary of protection.*

ལྷ་བ་ནི། མཚོད་རྗེས་ལ།

1.2.5 Preliminary Practices: The Practice Rituals: Offerings

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀྱུ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧཱུྃ་པེ།

om benza amrita kundali hana hana hum pet/

ཨོ་སྐ་བྲ་མ་པུ་རྒྱ་མ་མ་སྐ་བྲ་མ་པུ་རྒྱ་ཏྟ།

om so bha wa shudha sarwa dharma so bha wa shudho hang/

སྤང་བའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས། །རིན་ཆེན་སྣོད་ཀྱི་ནང་དུ་ནི། །  
ཧཱུྃ་ལས་བྱང་བའི་མཚོད་ཡོན་དང་། །མེ་ཏོག་བདུག་སྤོས་སྤང་གསལ་དང་། །

tong pay ngang lay om yig lay/ rin chen nō kyī nang du ni/  
hung lay chung way cho yon dang/ me tog dug po nang sal dang/

From emptiness, appears the letter OM which forms the precious vessel upon which appears the letter HUNG, which transforms into the water for drinking, flowers, incense, light,



# དངོས་གཞི།

## 2. The Main Practices

གཉིས་པ་ལ། བདག་བྱམ་མདུན་བསྐྱེད་སྐྱབ་ཅིང་བསྐྱེན། །གཏོར་འབྲུལ་ཡན་ལག་བདུན་པའི་མཐའ། །དབང་ལེན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་བྱ། །ཞེས་བརྒྱད་ལས།

*Second, the eight main practices: (1) self-generation of the deity, (2) vase visualization, (3) visualization of the deity in front, (4) Accumulation of the mantra, (5) tormas offerings, (6) Seven-Branch Practice (prostration, offerings, cleansing, gratitude of other's good deeds, request for teachings, prayer for long life of lama, & dedication), (7) empowerment, (8) distribution of tsok*

### དང་པོ་བདག་བསྐྱེད་ནི།

#### 2.1 Main Practices: Self-Visualization

ཨོ་སྐ་བླ་མ་པ་ཤུད་མ་སྐ་བླ་མ་པ་ཤུད་མོ།

om so bha wa shudha sarwa dharma so bha wa shudho hang/

སྟོང་པའི་ངང་ལས། སི་ལས་པ་ལྷ་དཀར་པོ་རབ་རྩ་རྒྱ་ས་པའི་སྟོང་པོར། ཨ་ལས་ལྷ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཉ་གང་བའི་ལྷེ་བར་རྩྱ་  
ཡིག་དཀར་པོ་ལས་འོད་འཕྲོས། ལྷོགས་བ་རྩའི་རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས་པ་མཚོན།

tong pay ngang lay/ pam lay padma kar po rab tu gyay pay dong por/ a lay da way kyil khor nya gang way  
te bar hung yig kar po lay ö drö/ chog chu gyal wa say dang chay pa chö/

Out of emptiness, the letter PAM appears and from out of that letter appears a white lotus with a rapidly growing stem. [Upon the lotus] the letter AH [appears], which transforms into a full moon mandala, from the center of which appears a white letter HUM. From that letter, light emanates out as an offering to the Buddhas and bodhisattvas of the ten directions and,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་སྦྱངས་ནས་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། ཚུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་  
 ལས། རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་བཙོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་སྦྱུ་མདོག་སྟོན་ཀའི་ཆེ་བ་ལྟར་དཀར་བ། ཞལ་  
 གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུ་མ་བ། རལ་པའི་ཟུར་སྤྱད་ཅེ་མོར་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་དང་གཡོན་ངོས་སུ་ཆེ་ཕྱིད་དང་མདུན་དུ་སྒྲ་  
 ཚོགས་དོ་རྩེས་མཚན་བ།

sem chen tham chay kyi dik drib chang nay dorje sem pay go phang la kö/ tshur du yong su gyur pa lay/  
 rang nyi kay chig gi chom den day pal dorje sempa ku dog ton kay dawa tar kar wa/ shel chig shi shing  
 dzum pa/ ral pay sur phu tse mor yi shin norbu dang yon ngö su da chey dang dun du na tshog dorje  
 tshen pa/

Cleanses the iniquities and obstacles of all sentient beings, [allowing them to] attain the position of  
 Vajrasattva. As the light returns back, you instantaneously take on the form of the fully enlightened  
 Vajrasattva, whose body is as white as an autumn moon, whose one face smiles peacefully, whose hair  
 contains a wish-fulfilling jewel in a topknot at the crown of the head. To the left of the jewel is a half-moon  
 and in front of it a double-vajra.

རིན་པོ་ཆེའི་ཕྱོག་ལུ་ཅན། ལྷན་རྒྱན། མགུལ་རྒྱན། ལྷུག་ཞབས་ཀྱི་གདུབ་བྲུ། ལྷ་རག་སོགས་ལོར་བྱའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་  
 ཀྱིས་སྦྱས་ཤིང་། དར་གྱི་ན་བཟའ་མནའས་བ། ལྷུག་གཡས་དོ་རྩེ་ཅེ་ལྡ་བ་ལྷུགས་ཀར་འཛིན་ཅིང་གཡོན་འགྱིང་བག་དང་  
 བཅས་པས་ཐྱིལ་བྱ་དཀར་བཞེན་བ། ཞབས་དོ་རྩེའི་དཀྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་འོད་སྤང་འགྲིགས་པའི་དབུས་ན་བཞེད་པར་  
 བཞུགས་བ།

rinpoche drok shu chen / nyen gyen/ gul gyen / sak shab kyi dub bu / ka rak sok nor bü gyen tham chay  
 kyi dray shing / dar gyi napsa nab pa / sak yay dorje tsey nga pa thuk kar dzin ching yon gying bak dang  
 chay pay dril bu kur ten pa / shab dor jey kyil mo drung gi ö phung khrig pay ü na ji par shug pa/

You are adorned by a jeweled head ornament, earrings, a necklace, bracelets and anklets, and a belt of gems  
 and wear silk garments. In the right hand you hold a five-pronged vajra, which is held to the heart-center.  
 the left hand positioned gracefully, holding a bell against the waist. You sits in double-lotus and rest in the  
 center of a sphere of brilliant light.

དེའི་སྤྱི་ལོར་ཨོྭ་དཀར་པོ། མགོན་པར་ལྷ་རྒྱལ་པར་པོ། སྤྱིང་ཁར་རྩྱུ་སྲོན་པོ་དེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས་  
 པས། མཁའ་ཁྲུབ་འོག་མིན་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས་བསྐོས་པ་དང་འབྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་བཟླ་སྐྱེ་ལོ།

dey chi wor om kar po / drin par ah mar po/ nying khar hung ngon po de sum lay ö ser pak tu mepa drö  
 pay / kha chab og min gyi pho drang nay gom pa dang dra way yeshe pa benza sa ma dza/

On your crown, a white OM, on the throat, a red AH, on the heart-center, a blue HUM. From these three letters immeasurable light rays shine forth and the sky is filled with this light, calling forth the deities of dharmadhatu, which become one with the wisdom meditational deity BENZA SA MA DZA.

[Offerings to the self as deity]

ཨོྭ་བཟླ་ཨ་རྒྱུ་པ་ཏི་ཤ་སོ། །ཨོྭ་བཟླ་པདམ་པ་ཏི་ཤ་སོ།

om benza argham pra ti tsha soha/ om benza padyam pra ti tsha soha/

ཨོྭ་བཟླ་པུཀཔེ་པ་ཏི་ཤ་སོ། །ཨོྭ་བཟླ་ལྷུཔེ་པ་ཏི་ཤ་སོ།

om benza pukpe pra ti tsha soha/ om benza dhupe pra ti tsha soha/

ཨོྭ་བཟླ་ལོལ་ཀེ་པ་ཏི་ཤ་སོ། །ཨོྭ་བཟླ་གེང་པེ་པ་ཏི་ཤ་སོ།

om benza aloke pra ti tsha soha/ om benza gendhe pra ti tsha soha/

ཨོྭ་བཟླ་ནེའི་ཏི་ཤ་སོ། །ཨོྭ་བཟླ་ཤཤཤ་པ་ཏི་ཤ་སོ།

om benza newidyam pra ti tsha soha/ om benza shapta pra ti tsha soha/

མཚོད།

*Thus make the offering*



དོ་རྗེ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེ། དོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན། །  
དོ་རྗེ་དང་སོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །སྤྱག་འཆའ་དོ་རྗེ་སེམས་དབང་ལའོ། །

dorje sempa sem pa che/ dorje de shin sheg pa kun/  
dorje dang po kun tu sang/ sak tshel dorje sempa la o/

I prostrate to Vajrasattva, great bodhisattva, who is all tathagatas, while himself originating from the Adamantine Primordial Buddha, Samantabhadra.

ངོ་རྗེ་བུ་ཉེ་དམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dza hung bam ho/ dam tshig pa dang nyi su mey par gyur

May I become inseparable with the generated deity<sup>20</sup>.

སྐར་ཡང་སྤྱགས་ཀའི་འོད་ཀྱིས་དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྔ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྤྱན་དྲངས།

lar yang tuk ké ö kyi wang gi lha rik nga khor dang ché pa chen drang/

Again, the light from the heart-center invites the empowerment deities of the five Buddhas families and their assemblies.

[Offerings to the empowerment deities]

ཨོ་པར་ཏུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏུ་ཚུ་སྤྲ། ཨོ་པར་ཏུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་བླ་ཏུ་བྲ་ཏུ་ཚུ་སྤྲ།

om pan tsa kula sa pa ri wa ra rgham trati tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra pa dam tra ti tsa soha/

ཨོ་པར་ཏུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་བུ་ཉེ་བྲ་ཏུ་ཚུ་སྤྲ། ཨོ་པར་ཏུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་རྩུ་བེ་བྲ་ཏུ་ཚུ་སྤྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra pukpe tra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra dhupe tra ti tsa soha/

ཨོ་པར་ཏུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ལྷ་ལོ་གེ་བྲ་ཏུ་ཚུ་སྤྲ། ཨོ་པར་ཏུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་གཞེ་བྲ་ཏུ་ཚུ་སྤྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra aloke tra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra gandhe tra ti tsa soha/

<sup>20</sup> Who is also one with the wisdom deity

ཨོཾ་པརྟ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ འི་མི་ཏྱི་པ་རྩེ་རྩེ་སྣ་སྒྲ། ཨོཾ་པརྟ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་འཕྲ་པ་རྩེ་རྩེ་སྣ་སྒྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra newidya tra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra shapta tra ti tsa soha/

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བདག་ལ་མངོན་བར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། དབང་  
ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་བག་ཤིས་ཀྱི་སྤྱོད་ལོན། རོལ་མེད་སྐྱོབ་གྲོགས། །མེ་ཏོག་གི་ཆར་འབབས་བཞིན་དུ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩུ་ཡིས་གང་བའི་  
བྲམ་པ་ཐོགས་ནས།

de shin sheg pa tham chay gyi dag la ngon par wang kur du sol / shey sol wa tab nay / wang lha nam kyi  
tashi kyi lu len/ rol mo dra drog/ metok gi char pep shin du/ yeshe kyi chu yi gang way bum pa thog nay/

I beseech all the tathagatas, please give me the full empowerment. Having thus supplicated, the  
empowerment deities sing auspicious songs, sound a symphony of music, bring down a shower of flowers.  
Meanwhile the deity holds an empowerment vase to your crown and fills you completely with the water of  
wisdom.

རི་ལྷ་ར་བལྟམ་པ་ཅམ་གྱིས་འི། །ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་འི་དབང་བསྐྱར་ལྷ་ར། །  
རྩུ་ཡི་རྩུ་འི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་དབང་བསྐྱར་རོ། །

ji tar tam pa tsam gyi ni/ lha nam kyi ni wang kur tar/  
lha yi chu ni dak pa yi/ de shin dak gi wang kur ro/

Just at the moment you are filled, like the deities confer the empowerment<sup>21</sup>, the water of the deities  
cleanses, and in that way one confers the empowerment.

ཨོཾ་སརྟ་ཏ་སྣ་ག་ཏ་ཨ་ཟླི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཏྱུ།

om sarwa ta tha ah bi khay kha ta sa ma ya shri ye hung/

<sup>21</sup> This line, which repeats throughout the ritual text, can have two meanings – one is that it could be referring to the birth of  
Shakyamuni, when the deities washed his body. In this sense, it would mean that just as the deities cleansed the Buddha, you  
are thus cleansed and the empowerment is conferred. It can also be referring to the text above, as in, like the deities conferred  
the empowerment (above), you are cleansed...

ཞེས་གསུངས་ཤིང་སྤྱི་ཐོན་ས་དབང་བསྐྱུར། ལུས་ལུས་གང་། དི་མ་དག །ཚུའི་རྣལ་མ་ཡར་ལུད་བ་ལས། རང་འབྲ་བའི་རྩོ་  
རྩོ་སེམས་དཔས་དབུ་བརྒྱན་བར་གྱུར།

shey sung shing chi wo nay wang kur/ chu lu gang/ dri ma dag/ chu lhak ma yar lu pa lay/ rang dra way  
dorje sempa u gyen par gyur/

While reciting the mantra, the empowerment is conferred from the crown of the head, the body is filled with water, cleansing all defilements. The water overflows from the head and that water becomes Vajrasattva, like a crown ornament above your head.

ཐུགས་ཀའི་ལྷ་བ་ལ་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར་སྐྱབས་ཀྱི་སྲིང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་སློབ་སྐྱུས་རང་གཞན་གྱི་སྤྲིག་  
སྤྲིབ་མ་ལུས་བ་སྐྱུངས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛད་བ་བསྐྱབ་བར་གྱུར།

thuk kay dawa la hung yig kar po thar ngag kyi dreng way kor wa lay ö ser dro du rang shin gyi dig drib  
ma lu pa jang/ sangye kyi dzay pa drub par gyur/

On the moon at your heart-center, a white letter HUNG appears surrounded by a string of mantra. The light from this shoots forth and gathers back and by doing so purifies your and all others iniquities and obscurations and transforms them into the enlightened activities of a Buddha.

གཟུངས་སྐྱབས་ནི།  
The deity's mantra

ཨོ་བཟོ་ས་རུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྐ་ལ་ཡ། བཟོ་ས་རུ་ཉེནོ་བ་ཉིལ། ། དི་རྩོ་མེ་བྲུ་ཟ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་བྲུ་ཟ། སུ་པོ་ཉོ་མེ་བྲུ་ཟ། ཨ་  
བུ་ར་ཉོ་མེ་བྲུ་ཟ། སའ་སི་རྩི་སྐོ་བྲ་ཡ་རྩོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་ལྷི་ཡི་ཤུ་རུ་རྩི། ཏ་ཏ་ཏ་ཉོེ་རྩི་ག་མན་སའ་ཏ་སྐ་ག་ཏ།  
བཟོ་སྐ་མེ་སུ་རྩ། བཟོ་བྲུ་ཟ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་རུ་ལྷེ།

om benza sata samaya/ manu pala ya/ benza sato teno pa tritha/ dridho me bhawa/ suto khayoy me ba wa/  
supo khayoy me bhawa/ anu rakto me bhawa/ sarwa siddhi me pra ya tsa/ sarwa karma su tsa me/ tsi tang  
shee ri ya kuru hung/ ha ha ha ha ho/ bhagavan sarwa tathagata/ benza mame muntsa/ benzi bha-wa/  
maha samaya sa to a/

ཡིག་བརྒྱ་བཟླ། ཐུན་མཐར།

*Recite as many times as possible, after which continue with the offerings below*

[Offerings to the deities of Vajrasattva's Mandala]

ཨོ་བཙུན་ཨཱ་རྩི་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་བཙུན་ལྷོ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ།

om benza argham tra ti tsha soha/ om benza padyam tra ti tsha soha/

ཨོ་བཙུན་ཕུའུ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་བཙུན་ལྷུ་བེ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ།

om benza pukpe tra ti tsha soha/ om benza dhupe tra ti tsha soha/

ཨོ་བཙུན་ཨྲཱ་ལོ་གེ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་བཙུན་གཞེ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ།

om benza aloke tra ti tsha soha/ om benza gendhe tra ti tsha soha/

ཨོ་བཙུན་ནི་མི་བྱི་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་བཙུན་ཤཤཱ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ།

om benza newidyam tra ti tsha soha/ om benza shapta tra ti tsha soha/

[Offerings of the pleasures of the six senses]

ཨོ་རུ་པ་བཙུན་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་ཤཤཱ་བཙུན་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ།

om ru pa benza tra ti tsha soha/ om shapta benza tra ti tsha soha/

ཨོ་གཞེ་བཙུན་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་ར་ས་བཙུན་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ།

om gendey benza tra ti tsha soha/ om rasa benza tra ti tsha soha/

ཨོ་སྤ་རྟེ་བཙུན་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། ཨོ་བི་ཤོ་བྱ་ཏུ་རྩུ་ལྷ་ལྷོ། མཚོང་ལ།

om sa par she benza tra ti tsha soha/ om bi sho tra ti tsha soha/

*Thus make the offerings*

དོ་རྗེ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེ། དོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན། །  
དོ་རྗེ་དང་སོ་ཀུན་ཏུ་བཟང། །སྤྱུག་འཚེལ་དོ་རྗེ་སེམས་དབང་ལའོ། །

dorje sempa sem pa che/ dorje de shin sheg pa kun/  
dorje dang po kun tu sang/ sak tshel dorje sempa la o/

I prostrate to Vajrasattva, great bodhisattva, who is all tathagatas, while himself originating from the Adamantine Primordial Buddha, Samantabhadra.

ཅེས་བསྟོད་ལ་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ལན་གསུམ་གྱིས་ལྷག་ཆད་ཁ་བསྐྱངས།

*Recite the hundred syllable verse 3 times in case any mistakes were made*

གཉིས་པ་བུམ་བསྐྱེད་ནི།

2.2 Main Practices: Vase Visualization

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུའྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧྱུ་པེ། ཅེས་བསམ།

om benza amrita kundali hana hana hung pet/ *Thus saying cleanse*

ཨོ་སྤ་བྲུ་མ་པ་ཤུལ་མ་རྣམ་སྤ་བྲུ་མ་པ་ཤུལ་ཧྱུ་ཧྱེ། གིས་སྐྱང།

om sobhawa shudha sarwa dharma sobhawa shudho hang/ *Thus saying sanctify*

བུམ་པ་མི་དམིགས་སྟོང་པར་གྱུར། །སྟོང་པའི་ངང་ལས་བད་ལྷའི་གདན། །  
དབུས་སུ་གྱི་ཡིག་ཡོངས་གྱུར་ལས། །རིན་ཆེན་བུམ་པ་ལྷོ་ལྷིང་བ། །

bumpa mi mig tong par gyur/ tong pay ngang lay pay day den/  
u su drum yig yong gyur lay/ rinchen bumpa to dir wa/

The vase<sup>22</sup> dissolves into non-conceptual emptiness. From the emptiness appears and lotus and moon seat from the center of which appears the letter BRAHUM (five colors and materials and buddhas of the mandala), which completely transforms into a round-bellied vase made of precious metals.

<sup>22</sup> This refers to the vase which was originally prepared on the altar, bring it into the mind and then dissolve it

ཞབས་ལྷུ་མགོན་རིང་ཁ་གཡེལ་ཞིང་། །མཚུ་འཕྲང་ཅ་བ་ནག་པོ་མེད། །  
 མགུལ་བ་རས་རྩང་གིས་སྤྲུས་ཤིང་། །དབག་བསམ་ཤིང་གིས་ཁ་བརྒྱན་བའི། །

shab shum drin ring kha yel shing/ chu chang tsa wa nag po mey/  
 gul pa ray sung gi dray shing/ pag sam shing gi kha gyen pay/

Base flaring out, long-neck facing up, with a large cap, the spout standing upright, the vase has no defilements. The neck adorned with two clothes, wish-fulfilling wood is stuck in the cap.

ནང་དུ་རིན་ཆེན་སྣ་ལྔ་དང་། །སྤྲོན་ལྔ་འབྲུ་ལྔ་བེ་ལྔ་དང་། །  
 སྣོད་པོ་ལྔ་ལྔ་ན་སྣ་ཡི་ཚུས། །བུམ་བའི་སུམ་གཉིས་གང་བའི་ནང་། །

nang du rinchen na nga dang/ men nga dru nga dri nga dang/  
 nying po nga den lha yi chu/ bum pay sum nyi gang way nang/

Inside are the five precious metals and the five medicines, the five grains, the five perfumes and divine water of five essences filling 2/3<sup>rd</sup>s of the vase

པོ་ལས་བད་དཀར་རབ་རྒྱས་བའི། །སྣོད་པོ་ཨ་ལས་ལྷ་བའི་དགྲིལ། །  
 ལྷོ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས་འོད་འཕྲོས། །སྤོགས་བ་ཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུས་བཅས་མཚོད། །

pam lay pay kar rab gyey pay/ dong por ah lay da way kyil/  
 hung yig kar po lay ö drö/ chog chu gyal wa say chay chö/

Out of which the letter PAM appears and then suddenly transforms into a white lotus, upon whose anthers a letter AH appears and then transforms into a full moon upon which the white letter HUNG appears and issues forth light, which act as offerings to the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲིག་སྤྲིབ་སྦྱངས། །དོ་རྗེ་སེམས་དབའི་གོ་འཕང་ལ། །  
 བཀོད་ནས་འོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་པ། །ཡོངས་གྲུང་བཅོམ་ལྔ་དོ་རྗེ་སེམས། །

sem chen tham chay dig drib jang/ dorje sem pay go phang la/  
 kö nay ö ser tshur du pa/ yong gyur chom den dorje sem/

And purifies the iniquities and obscurations of all sentient beings, allowing them to obtain the position of Vajrasattva. Just as before, the light returns back and transforms completely into Bhagavan Vajrasattva.

སྐྱུ་མདོག་སྟོན་ལྷ་ལྷ་དཀར་བ། །ཞལ་གཅིག་ཞི་འཇུག་མཚུངས་དགུ་དང་། །  
རལ་པའི་ཕྱེ་མོར་ཡིད་བཞིན་ལོར། །གཡོན་པོས་ལྷ་ཕྱེད་མདུན་གྱི་ངོས། །

ku dog ton da dar kar wa/ shal chig shi dzum tshul gu dang/  
ral pay tse mor yi shin nor/ yon ngö chey dun gyi ngö/

Whose body is as white as an autumn moon, with one face composed into a peaceful smile, displaying the nine features of a peaceful deity ornamented with a wish-fulfilling jewel in the topknot on his crown, to the left side of which is a half-moon and in front of which is

སྐྱེ་ཚོགས་དོ་རྗེས་མཚན་བའོ། །རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྟོག་ལུ་ཅན། །  
སྟོན་རྒྱན་མགུལ་རྒྱན་ཕྱག་ཞབས་གདུབ། །སྐྱེ་རག་ལ་སོགས་ལོར་བྱས་རྒྱན། །

na tshog dorje tshen pa o/ rinpoche yi drog shu chen/  
nyan gyan gul gyan chag shab dub/ ka rag la sog nor nu gyen/

A double-vajra. He is decorated by a head ornament of precious gems, earrings, a necklace, bracelets and anklets, a belt, etc. all made of jewels

དར་གྱི་ན་བཟང་ཆས་གོས་སོགས། །རྒྱན་ཆ་བཅུ་གསུམ་གྱིས་མངོས་ཤིང་། །  
ཕྱག་གཡས་དོ་རྗེ་ཅེ་སྟེ་བ། །ཕྱགས་ཀར་འཛིན་ཅིང་གཡོན་འགྱིང་བག། །

dar gyi napsa chay gō sog/ gyen cha chu sum gyi dzay shing/  
chag yay dorje tsay nga pa/ thug kar dzin ching yon gyang bag/

He wears silk garments, etc. And while made beautiful by thirteen ornaments, his right hand holds a five-pronged vajra, held to his heart-center. His left positioned gracefully,

དང་བཅས་བྲིལ་བྱ་དགུར་བརྟེན་པ། །ཞབས་ཟུང་དོ་རྗེ་སྐྱིལ་མོ་ཀྱང་། །  
འོད་ཕྱང་འབྲིགས་པའི་དབུས་ན་བརྟེན། །སྣང་སྟོང་ཡེ་ཤེས་འོད་སྐྱེར་གསལ། །

dang chay dril by kur ten pa/ shab sung dorje kyil mo drung/  
ö phung khrig pay u na ji/ nang tong yeshe ö kur sel/

bell supported upon his thigh. He sits in double-lotus and rests in the center of a sphere of brilliant light, appearing as a body of apparent yet empty wisdom light.

སྐྱེ་བོར་མི་དཀར་མགོན་པར་ལྷུང་། དམར་བོ་སྙིང་གར་རྩྱུ་སྟོན་པོ། །  
རྩོ་རྩེ་གསུམ་གྱི་ཡི་གེ་ལས། །འོད་ཟེར་དབག་མེད་འཕྲོས་པ་ལས། །  
མཁའ་ཁྲབ་འོག་མིན་པོ་བྲང་ནས། །བསྐྱོམ་པ་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ། །

chi bor om kar drin par a/ mar po nying gar hung ngon po/  
dorje sum gyi yi ke lay/ ö ser pag mey drö pa lay/  
kha chab ok min pho drang nay/ gom pa dra way yeshe pa/

On the crown, a white OM, on the throat, a red A, on the heart-center a blue HUNG. From these three adamantine syllables immeasurable light rays shine forth and fill the sky with meditational deities from the Akanishtha palace, who resemble the wisdom deity [Vajrasattva].

ལྷུན་བྲངས་བཞུ་ས་མ་ངེ།

chen drang benza sa ma dza/

[We] invite you; honor your commitment and come.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྲུང་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དབྱུང་བཅས་མི་ཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །  
དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྲུང་བ། །བཙུག་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ma lü sem chen kun gyi gon gyur ching/ dü de pung chay mi say jom dzay lha/  
ngö nam ma lü ji zhing khyen gyur wa/ chom den khor chay nay dir sheg su sol/

Becoming protector of all sentient beings, subduer of inexhaustible hosts of demons, knower of all realities without exception, I pray that the hosts of Bhagavans come here to this place.

བཞུ་ས་མ་ངེ།

benza sa ma dza.



ཨོ་བཱ་ཨ་རྒྱུ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ། ཨོ་བཱ་པདྨ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ།

om benza argham pra ti tsha soha/ om benza padyam pra ti tsha soha/

ཨོ་བཱ་ཕུ་ཤེ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ། ཨོ་བཱ་ལྷ་པེ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ།

om benza pukpe pra ti tsha soha/ om benza dhupe pra ti tsha soha/

ཨོ་བཱ་ཨྲ་ལོ་གེ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ། ཨོ་བཱ་གཞེ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ།

om benza aloke pra ti tsha soha/ om benza gendhe pra ti tsha soha/

ཨོ་བཱ་ལྷེ་མི་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ། ཨོ་བཱ་ཤལ་པ་ཏུ་རྩེ་སྤྲུ་ལྷ།

om benza newidyam pra ti tsha soha/ om benza shapta pra ti tsha soha/

རྡོ་རྗེ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཆེ། རྡོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤམ་གསལ་བ་ཀུན། །

རྡོ་རྗེ་དང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང། །ཕྱག་འཚལ་རྡོ་རྗེ་སེམས་དབང་ལོ། །

dorje sempa sem pa che/ dorje de shin sheg pa kun/  
dorje dang po kun tu sang/ sak tshel dorje sempa la o/

I prostrate to Vajrasattva, great bodhisattva, who is all tathagatas, while himself originating from the Adamantine Primordial Buddha, Samantabhadra.

རྩི་ལྷོ་ལོ་ཏོ་དམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dza hung bam ho/ dam tshig pa dang nyi su mey par gyur/

May I become inseparable with the commitment deity.

སྣང་ཡང་ཕྱགས་ཀའི་འོད་གྲིས་དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྤྱན་དངས།

lar yang thuk kay ö kyi wang gi lha rig nga khor dang chay pa chen drang

Again, the light from the heart-center invites the empowerment deities of the five Buddhas families and their assemblies.

ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ། ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་བླ་ཏྲི་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra argham pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra pamyam pra ti tsa soha/

ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་བུ་ཏྲེ་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ། ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་རྩུ་བེ་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra pukpe pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra dhupe pra ti tsa soha/

ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨྲ་ལོ་གེ་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ། ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་གཞེ་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra aloke pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra gandhe pra ti tsa soha/

ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཞི་མི་ཏྲི་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ། ཨོཾ་བརྩུ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཤཱུ་བྲ་ཏེ་རྩུ་སྣ་སྲ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra newidya pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra shapta pra ti tsa soha/

དེ་བཞིན་གཤམས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བདག་ལ་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

de shin sheg pa tham chay gyi dag la ngon par wang kur du sol/

Tathagatas, please give me the full empowerment.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ནས།

shey sol wa tab nay/

Having thus supplicated,

དབང་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་བགྲའིས་ཀྱི་སྒྲུ་ལེན། རོལ་མོའི་སྒྲ་སྒྲོབ། །  
མེ་ཏོག་གི་ཆར་འབབས་བཞིན་དུ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩུ་ཡིས་གང་བའི་བྱམ་པ་ཐོགས་ནས།

wang lha nam kyi tashi kyi lu len/ rol mo dra drog/  
metok gi char pep shin du/ yeshe kyi chu yi gang way bum pa thog nay/

The empowerment deities sing auspicious songs, sound a symphony of music, bring down a shower of flowers. Meanwhile you are filled with the water of wisdom, until completely full.

རི་རྩུར་བལྟམ་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་དབང་བསྐྱར་རྩུར། །  
ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་བདག་གིས་དབང་བསྐྱར་རོ། །

ji tar tam pa tsam gyi ni/ lha nam kyi ni wang kur tar/  
lha yi chu ni dak pa yi/ de shin dag gi dag gi wang kur ro/

Like the moment the Buddha was born and the deities conferred empowerment upon him, through the cleansing water of the deities, I confer the empowerment to myself.

ཨོ་སར་ཏ་ཐ་ཨ་ཐི་ཁམ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧཱུྃ།

om sarwa ta tha ah bi khay kha ta sa ma ya shri ye hung/

ཞེས་གསུངས་ཤིང་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱར། ཚུས་ལུས་གང་། རི་མ་དག །ཚུའི་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས། རང་འབྲ་བའི་རྩོ་  
རྩེ་སེམས་དཔས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

shey sung shing chi wo nay wang kur/ chu lu gang/ dri ma dag/ chu lhak ma yar lu pa lay/ rang dra way  
dorje sempa u gyen par gyur/

While reciting the mantra, the empowerment is conferred from the crown of the head, the body is filled with water, cleansing all defilements. The water overflows from the head and that water becomes Vajrasattva's crown ornaments.

མཚོན་པ་ནི།  
Offerings

འཛིག་རྟེན་ཁམས་ནི་དབག་མེད་ན། །མཚོན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཏོག་དང་། །  
བདུག་སྒོས་སྤང་གསལ་ནི་ཆབ་དང་། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ཇི་སྟེད་ཀུན། །  
བདག་གིས་གྲུས་པས་བཤམས་པ་འདི། །བཙོམ་ལྡན་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་འབུལ། །

jig ten kham ni pag mey na/ chö yon shab sil metok dang/  
dug pö nang sel dri chab dang/ shal say rol mo ji nye kun/  
dag gi gü pay sham pa di/ chom den kyil khor lha la bul/

In the phenomenal world boundless water for drinking, water for washing, flowers and incense, light, perfume and food, music, all of these I place out respectfully offering them to the deities of the Bhagavan's mandala.

ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་རྒྱུ། སྐྱུ། རུཤྱེ། ལུ་བཤ། ལྷ་ལོ་ག། གཞེ། རེ་མི་ཏུ། འཤྲ་པ་ཏུ་རྩོ་སྐྱ་སྐྱ།

om sarwa tathagata argham/ padyam/ pukpe/ aloke/ gendhe/ newidyam/ shapta pra ti tsha soha

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་དབག་མེད་ན། །ག་ལུགས་སྐྱུ་འི་རོ་རིག་བྱ་དང་། །  
སྐྱོ་ཚོགས་མཚོན་པ་ཇི་སྟེད་པ། །བདག་གིས་གུས་པས་བཤམས་པ་འདི། །  
བཅོམ་ལྷན་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་འབྲུལ། །

jik ten kham ni pak mey na/ suk dra tri ro rek cha dang/  
na tshok chö pa ji nyey pa/ dak gi gü pay sham pa di/  
chom den kyil khor lha la pül/

In the boundless phenomenal world whatever form, sound, smell, taste, touch and various offerings are, out of respect, set out here I offer to the deities of the Bhagavan's mandala.

ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་བུ་པ། འཤྲ། གཞེ། ར་ས། སྐྱེ། བེ་པ་པ་ཏུ་རྩོ་སྐྱ་སྐྱ། དེ་དག་གི་རྗེས་སྟུ།

om sarwa tathagata rupa/ shapta/ gendhe/ rasi/saparshe/ bisho pra ti tsha soha/

*After which,*

ཨོ་སར་བརྩུ་ཨ་མི་ཏ་ཨ་སྐྱུ། ཨོ་བཟླ་མ་ཏི་རྒྱ་ཨ་སྐྱུ། གིས་ནང་མཚོན་གསང་མཚོན་འབྲུལ།

om sarwa pentsa amrita ah hung/ om benza ma ting ga ah hung/

*Thus make the inner and secret offerings*

བསྟོན་པ་ནི།  
Praises

མི་རྟོག་རྗེ་རྗེ་ཐབས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ནི། །དམིགས་མེད་ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་ངང་དུ་རྟོགས།  
སྤྱགས་རྗེས་ཀྱི་བྲག་སྒྲ་ཚོགས་ཅིར་ཡང་སྟོན། །རྗེ་རྗེ་སེམས་དབའ་ཆེ་ལ་སྤྱག་འཆོལ་བསྟོད། །

mi tog dorje thab kyi yeshe ni/ mig mey she rab yum gyi ngang du tog/  
thuk je che drag na tshok chir yang ton/ dorje sempa che la chag tshal tö/

Although you have realized that there is no distinction between the non-conceptual vajra upaya wisdom and the non-grasping prajna wisdom, through your great compassion, you reveal to us the various forms of [deities], I prostrate to and praise Great Vajrasattva

གཟུང་ཐག་སྐྱང་ལ།

When accepting the vajra cord:

རང་གི་སྤྱགས་ཀའི་སྤྱགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གཟུང་ཐག་ལ་འབྲིལ་ནས་བུམ་པའི་ལྷ་ཡི་སྤྱགས་ཀར་ཐིམ་ཞིང་། སྐུ་ལས་ཐག་པ་  
མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚུ་རྒྱན་བྱུང་བས་བུམ་པ་གང་བར་གྱུར་ཅེས་བསམ་ལ། གཟུངས་སྤྱགས་བརྒྱ་རྩ་ལས་མི་ཉུང་བར་བརྒྱས་མཐར།

rang gi thug kay ngag kyi ö ser sung thag la tril nay bum pay lha yi thug kar thim shing/ ku lay sag pa mey  
pay yeshe kyi chu gyun chung way bum pa gang bar gyur/

While reciting the 100-syllable mantra: The light of the mantras circling the HUNG at your heart-center [maintaining the visualization of yourself as Vajrasattva] moves down the vajra cord connected to the vase, and is absorbed into the heart-center of the deity of the vase, whose body is then filled with undefiled wisdom water until his body begins excreting water, until the vase becomes completely filled.

*Having visualized this, recite the 100-syllable mantra no less than 100 times, after which make offerings:*

མཚོད་པ།  
Offerings

ཨོ་བཟླ་ཨཀྲི་ སྒྱུ་ བུལྱེ། ལྷུ་བེ། ལྷུ་ལོ་གེ། གཞེ། བེ་མི་ཏྱེ། འཤྲ་བ་ཏྲི་ཚྭ་སྣ་སྲ།

om benza argham/ padyam/ pukpe/ dhupe/ aloke/ gendhe/ newidey/ shapta tra ti tsha soha/

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེ། །རྡོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གསལ་གསལ་བ་ཀུན། །  
རྡོ་རྗེ་དང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །ཕྱག་འཚལ་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལའོ། །

dorje sempa sem pa che/ dorje de shin sheg pa kun/  
dorje dang po kun tu sang/ sak tshel dorje sempa la o/

I prostrate to Vajrasattva, great bodhisattva, who is all tathagatas, while himself originating from the Adamantine Primordial Buddha, Samantabhadra.

ཞེས་བསྟོད་དུང་ཞལ་གྱི་ཚུ། ཨོ་ཨུ་མུྱེ། གེས་ཕྱལ།

*Having made the praises, recite om ah hung/ while offering the conch shell water*

བུམ་པའི་ལྷ་འོད་དུ་ཞུ་ནས་བུམ་པའི་ཚུ་དང་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

bum pay lha ö du shu nay bum pay chu dang ro chig tu gyur/

The vase deity, having dissolved into light, becomes inseparable with the vase's water.

ཨོ་བཟླ་ཨུ་ཏ་ཀ་མུྱེ། ཞེས་ཉེར་གཅིག་བཟླ།

om benza ut ka hum/ Recite twenty-one times

ལས་བུམ་ལ།

*On the Activity Vase*

ལས་ཀྱི་བུམ་པ་མཚན་ཉིད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ནང་དུ་བད་ཉི་ལ་རྩྱུ་ལས་བདུད་ཅི་འབྲིལ་བ་སྐྱེ་མདོག་ལྡང་སྟོན་གཡས་  
 རོ་རྗེའི་དབྱུག་པ་དང་གཡོན་སྟེན་མཚུ་བ་མཛད་པ། ཁྱོ་བོའི་ཆས་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་གི་མཐར་སྟེགས་  
 ཀྱིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར།

lay kyi bum pa tshen nyi yong su dzog pay nang du pay du nyi la hung lay dü tsi khyil wa ku dog jang  
 ngon yay dorje chug pa dang yon dik dzub dzay pa/ dro wö chay tham chay dang den pay thug kar hung  
 gi thar ngag kyi kor bar gyur/

Inside the Activity Vase, completely perfected in its attributes, is a lotus, upon which rests a sun, upon  
 which appears the letter HUNG, out of which appears the wrathful deity Amrita Kundali, whose body is  
 blue-green, who holds a vajra stick in their right hand. The left hand makes the *dik-dzup* mudra<sup>23</sup> with the  
 left hand. He wears the clothing of a wrathful deity and from his heart-center a letter HUNG, encircled by  
 the below mantra:

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཊྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ནུ་པེ། ཅེས་བརྗོད་མཐུན།

om benza amrita kundali hana hana hung pet/ *Recite as many times as possible*

ཁྱོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བགོགས་བརྗོད་པར་མཛོད་ཅིག། །ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

dro wo kyi geg dok par dzö chik/

Wrathful one, drive out the obstructers!

*Thus saying, supplicate*

བདུད་ཅི་འབྲིལ་བ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་དག་བྱེད་ཀྱི་བུམ་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར། དེས་བུམ་བསྐྱེད་གྲུབ།

dü tsi khyil wa ö du shu nay dag chey kyi nü pa dang den par gyur/

Amrita Kundali dissolves into light and then the water becomes filled with the power to clean.

*Thus the Vase Visualization has been accomplished*

<sup>23</sup> The thumb holds the middle two fingers down and the index and pinky fingers are extended upward

གསུམ་པ་མདུན་བསྐྱེད་མཇུག་།

2.3 Main Practices: Visualizing the Deity in Mandala

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཊྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧྱཱི་པལ། ཅེས་བསམ།

om benza amrita kundali hana hana hum pet/ *Thus saying, cleanse*

ཨོ་སྤ་བྲུ་ཨ་པུ་ལྷ་སྐུ་ཨ་ལྷ་སྤ་ཨ་པུ་ལྷ་ཧྱཱི་ཧྱཱི། ལེས་སྐྱེད།

om so bha wa shu dha sarwa dharma so bha wa shudho ham/ *Thus saying, purify*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་མདུན་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དབུས། །ཡིད་འཕྲོག་མཚོན་སྤྱིན་འབྲིགས་པ་མངོན་དགའི་ཞིང་། །  
སྐྱང་པོས་མཚན་པའི་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཞིང། །འོ་ལས་བརྒྱ་དཀར་པོ་རབ་རྒྱས་པའི། །

tong pay ngang lay dun gyi kyil khor ü/ yi drog chö drin drik pa ngon gay shing/  
lang pö tshen pay rinpoche yi tri/ pam lay padma kar po rab gyay pay/

In the center of the mandala that appears out of emptiness before you, is arranged a cloud of beautiful offerings. Upon the Abhirati precious elephant throne, the letter PAM appears and transforms into a growing white lotus.

སྟོང་པོར་ཨ་ལས་ཉ་གང་རྒྱ་བའི་སྟེང་། །རྩྱུ་ཡིག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་བརྒྱ་ཡི། །  
རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་མཚོན་ཅིང་གྱིན་རྒྱབས་བསྐྱེད། །སེམས་ཅན་སྤྱི་བ་སྐྱེད་དོན་ལྷོ་སེམས་དབའ་ཡི། །

dong por ah lay nya gang da way teng/ hung yik kar lay ö drö chok chü yi/  
gyal wa say chay chö ching chin lab dü/ sem chen drib jang dorje sempa yi/

On the stem appears the letter AH, which transforms into a full moon, upon with the white letter HUNG appears, which then shoots forth light as an offering to the buddhas and bodhisattvas of the ten directions. As the light returns, the blessing is reabsorbed and then issues forth again to cleanse the obscurations of all beings, allowing them to obtain



གོ་འཕང་ལ་བཀོད་ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་ལས། ། ལྷ་མ་བཅོམ་ལྡན་དོ་ཇི་སེམས་དཔའི་སྐྱ། །  
སྟོན་ལྷ་ལྟར་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུ་མ། ། རལ་པའི་རྩུར་ཕྱད་ཅེ་མོར་ཡིད་བཞིན་ལོར། །

go phang la kō tshur dü yong gyur lay/ lama chomden dorje sem pay ku/  
ton da tar kar shel chik shi shing dzum/ rel pay sur phü tse more yi shing nor/

the position of Vajrasattva. As the light returns, it completely transforms the HUNG into the body of the Lama Bhagavan Vajrasattva, whose body is white like the color of the autumn moon, with one face, smiling peacefully, whose hair is arranged into a topknot at the crown of your head and contains a wish-fulfilling jewel

གཡོན་ངོས་ལྷ་སྤྱད་མདུན་དུ་སྣ་ཚོགས་གྱི། ། དོ་ཇིས་མཚན་ཅིང་རིན་ཆེན་སྟོག་ལྷ་ཅན། །  
ཞི་བའི་ཚུལ་དགུ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་སྤྲུལ། ། སྟོན་རྒྱལ་མགུལ་རྒྱན་ཕྱག་ཞབས་གདུབ་བྱ་དང། །

yon ngö da chey dun du na tshok kyi/ dorje tshen ching rinchen drok shu chen/  
shi way tshul gu tshen dang pey chay dray/ nyen gyal gul gyen chak shab dup bu dang/

to the left of which is a half moon and in front of which is a double vajra. He has a precious head ornament and ornamented by the nine modes of a peaceful deity, the major and minor marks, earrings, necklace, bracelet, anklet and

སྐྱ་རགས་ནོར་བུ་དང་གྱི་ན་བཟའ་སོགས། ། རྒྱན་ཆས་བཅུ་གསུམ་གྱིས་མངོས་ཕྱག་གཡས་པས། །  
རིག་སྟོང་དོ་ཇི་ཅེ་ལྷ་ཕྱགས་ཀར་འཛིན། ། ཕྱག་གཡོན་འགྱིང་བག་དང་བཅས་སྣང་སྟོང་གི། །

ku rak norbu dar kyi nabsa sok/ gyen chay chuksum gyi dzey chak yay pay/  
rik tong dorje tse nga thuk kar dzin/ chak yon gying bak dang chay nang tong gi/

Belt, jewels, the silk adornments, etc., which comprise the thirteen ornaments [of the sambhogakaya]. The right hand Grasps the five-pronged vajra of awareness and emptiness to the heart-center. The left hand holds the

དེལ་བུ་དགའ་བཏེན་ཞབས་རྒྱུ་རྫོ་དགྲིལ་བཞུགས། །འོད་ལུང་འཇའ་ཚོན་འཕྲིགས་པའི་གྲོང་ན་བརྩེད། །  
 གདན་གསུམ་ཚང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས། །སྐྱབས་ཀྱི་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཚེན་སོར་གསལ། །

dril bu kur ten shab sung do kyil shuk/ ö phung ja tshon drik pay long na ji/  
 den sum tshang way kyil khor yong su dzok/ kyab kun dü pay dak nyi chen por sel/

Bell of appearance and emptiness supported on the hip. The two legs rest in vajra posture, resplendent arranged in the midst of a mass of rainbow light. Illuminating the fully realized mandala of the three seats of completeness<sup>24</sup>, the embodiment of the savior of all, Mahatma.

དེ་ཡི་སྤྱི་སོར་ཨོ་དཀར་མགྲིན་པར་ལྷུང་ །དམར་སོ་སྤྱིང་གར་རྩྱུ་སྤོན་མཚན་པ་ལས། །  
 མཁའ་བྲུབ་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་སྤོ་བསྐྱུ་ཡིས། །མངོན་དགའི་ཞིང་སོགས་འོག་མིན་སོ་བྲང་ནས། །  
 རྩོགས་བཟུ་དུས་བཞིའི་སྐྱབས་ལུལ་མ་ལུས་ཀྱི། །བསྐོམ་པ་དང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་དྲངས་གྱུར། །

de yi chi wor om kar drin par ah/ mar po nying gar hung ngon tshen pa lay/  
 kha khyab ö ser pak mey dro dü yi/ ngon gay shing sok ok min pho drang nay/  
 chok chu dü shi kyab yul ma lü kun/ gom pa dang dray yeshe chen drang gyur/

On his crown, a white OM, on his throat, a red AH, at his heart-center a blue HUNG appear from which light emanates and gathers, filling the sky with immeasurable rays of light, inviting from the realms of Abhirati, etc. and the Akanishtha palace all the Refuge objects of the ten directions and the four times, without exception, become wisdom [light], like the meditational deity.

བཙུ་ས་མ་ངེ།

benza sa ma dza/

<sup>24</sup> Described as the seats of the 1) male and female tathagatas, 2) the male and female bodhisattvas and the 3) male and female wrathful deities.

ཡོད་མེད་སྟོང་པ་ཤིན་ཏུ་ནུལ་འབྱོར་མ་སྤྲུལ། །ནམ་མཁའ་བཞེན་དུ་དམ་ཚིག་ཉེ་བར་གཤེགས། །  
ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་སྟོང་། །མི་གནས་མི་དམིགས་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །

yö mey tong pa shing tu nal jor thü/ nam kha shin du dam tshik nye war shek/  
yeshe gyamtshe nam par drol way long/ mi nay mi mik nam kay ying nay sheng/

Through the power of non-existent emptiness Ati Yoga<sup>25</sup>, quickly dissolve into the space-like commitment deity. In the midst of the ocean of wisdom of complete liberation, manifested out of the conception-less, non-abiding expanse of space,

དུས་གསུམ་སྟོགས་བཅུ་ཀུན་ན་ལེགས་བཞུགས་པའི། །སླེ་མ་བཅོམ་ལྡན་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཀུན། །  
ཡེ་ཤེས་སྤྲུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་དགོངས་མཛོད་ལ། །དམ་བཅའ་སྟོན་ལམ་དབང་གིས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

dü sum chok chu kun na lek shuk pay/ lama chomden gyalwa say chay kun/  
yeshe thuk je chen pö gong dzö la/ dam chay mon lam wang gi shek su sol/

All the Lamas, Buddhas and bodhisattvas residing in all the three times and ten directions manifested from the mind treasury of the wisdom deity of great compassion, through the power of the samaya prayer, please depart.

ཨེ་ཧཱུ་ཧི་མ་ཧ་ཀ་རུ་ཉི་ཀ་དྲི་བྱ་རྟོ། །ས་མ་ཡ་རྟོ། །ས་མ་ཡ་སྟླ།

e haya hi ma ha ka ru ni ka dri shaya ho/ samaya tom/

ཨོཾ་བཙུ་ཨ་རྒྱུ། །པདྨ་པུ་ཤེ། །རྩུ་པེ། །ལྷ་ལོ་གེ། །གཞེ། །འེ་མི་ཏྲི། །ཤཱཱ་ཏྲི་ཏྲི་ཏྲི་སྟཱ།

Om benza argham/ padyam/ pukpe/ aloke/ gendhe/ newidyam/ shapta tra ti tsha soha/

<sup>25</sup> Otherwise known as Dzogchen

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེ། དོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན། །  
དོ་རྗེ་དང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །སྤྲུག་འཚེལ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལའོ། ། ཅེས་བརྗོད།

dorje sempa sem pa che/ dorje de shin sheg pa kun/  
dorje dang po kun tu sang/ sak tshel dorje sempa la o/

I prostrate to Vajrasattva, great bodhisattva, who is all tathagatas, while himself originating from the Adamantine Primordial Buddha, Samantabhadra. *Thus praise*

ང་ཚོ་བུ་ཉོན་པོ་འཇམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dza hung bam ho/ dam tshig pa dang nyi su mey par gyur/

May I become inseparable with the commitment being<sup>26</sup>.

སྣང་ཡང་སྤྲུགས་ཀའི་འོད་གྲིས་དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྦྱན་བྲངས།

lar yang thuk kay ö kyi wang gi lha rig nga khor dang chay pa chen drang/

Again, the light from the heart-center invites the empowerment deities of the five Buddhas families and their assemblies.

[Offerings to the empowerment deities]

ཨོ་བཙུ་གུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨཱཱྀ་བྲ་ཏྲི་རྩུ་སྤྲྀ། ཨོ་བཙུ་གུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་བྲུྂྱི་བྲ་ཏྲི་རྩུ་སྤྲྀ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra argham pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra pamyam pra ti tsa soha/

ཨོ་བཙུ་གུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་བུའུ་བྲ་ཏྲི་རྩུ་སྤྲྀ། ཨོ་བཙུ་གུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་རྩུ་བེ་བྲ་ཏྲི་རྩུ་སྤྲྀ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra pukpe pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra dhupe pra ti tsa soha/

ཨོ་བཙུ་གུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨྲཱེ་ལོ་གེ་བྲ་ཏྲི་རྩུ་སྤྲྀ། ཨོ་བཙུ་གུ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་གཞེ་བྲ་ཏྲི་རྩུ་སྤྲྀ།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra aloke pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra gandhe pra ti tsa soha/

<sup>26</sup> The self as the deity

ཨོཾ་པརྱ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ རེ་མི་ཏྱི་པ་རྩེ་རྩེ་སྣ་ན། ཨོཾ་པརྱ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤཱུའ་པ་རྩེ་རྩེ་སྣ་ན།

om pentsa ku la sa pa ri wa ra newidya pra ti tsa soha/ om pentsa ku la sa pa ri wa ra shapta pra ti tsa soha/

དེ་བཞིན་གཤམས་པ་ཐམས་ཅད་གྱིས་བདག་ལ་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

de shin sheg pa tham chay gyi dag la ngon par wang kur du sol/

Tathagatas, please give me the full empowerment.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ནས།

shey sol wa tab nay/

Having thus supplicated,

དབང་ལྷ་རྣམས་གྱིས་བགཤམས་གྱི་སྒྲུ་ལེན། རོལ་མོའི་སྒྲ་སྒྲོག། །མེ་ཏོག་གི་ཆར་འབབས་བཞིན་དུ། ཡེ་ཤེས་གྱི་ཚུ་ཡིས་གང་བའི་བྲུམ་བ་ཐོགས་ནས།

wang lha nam kyi tashi kyi lu len/ rol mo dra drog/ metok gi char pep shin du/ yeshe kyi chu yi gang way bum pa thog nay/

The empowerment deities sing auspicious songs, sound a symphony of music, bring down a shower of flowers. Meanwhile you are filled with the water of wisdom, until completely full.

རི་ལྷ་ར་བལྟམ་པ་ཅམ་གྱིས་ནི། །ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་དབང་བསྐྱར་ལྷ་ར། །

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་དབང་བསྐྱར་རོ། །

ji tar tam pa tsam gyi ni/ lha nam kyi ni wang kur tar/  
lha yi chu ni dak pa yi/ de shin dak gi wang kur ro/

Just at the moment you are filled, like the deities conferred the empowerment, the water of the deities cleanses, and in that way one confers the empowerment.

ཨོ་སར་ཏ་ཐ་ཨ་བེ་ཁ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧུཎྲ།

om sarwa ta tha ah bi khay kha ta sa ma ya shri ye hung/

ཞེས་གསུངས་ཤིང་སྤྱི་བོན་ས་དབང་བསྐྱུར། ལུས་ལྷན་གང་། དྲི་མ་དག། །ཚུའི་ལྷག་མ་ཡར་ལུང་བ་ལས།  
རང་འབྲ་བའི་དོ་རྗེ་སེམས་དཔས་དབུ་བརྒྱན་བར་གྱུར།

shey sung shing chi wo nay wang kur/ chu lu gang/ dri ma dag/ chu lhak ma yar lu pa lay/ rang dra way  
dorje sempa u gyen par gyur/

While reciting the mantra, the empowerment is conferred from the crown of the head, the body is filled with water, cleansing all defilements. The water overflows from the head and you transform into Vajrasattva, the overflowing water transforming into the crown adornments of Vajrasattva.

མཚོན་པ་ནི།  
Offerings

རབ་འབྲུམས་རྒྱ་མཚོ་དཔག་མེད་ན། །མཚོན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཉོག་དང་། །  
བདུག་སྒོས་སྣང་གསལ་དྲི་ཡི་ཆབ། །ཞལ་བས་རྗེ་སྣེད་ཡོད་བ་ཀུན། །  
བདག་གིས་གུས་བས་བཤམ་བ་འདི། །རྗེ་སྣེད་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས། །

rab jam gya tso pak mey na/ chö yon shab sil me tok dang/  
duk pö nang sel dri yi chab/ shal say ji nyey yö pa kun/  
dak gi gü pay sham pa di/ ji ney gyal wa say dang chay/

In the immeasurable oceans of galaxies water for drinking, water for washing, flowers and incense, light, perfume and food, music, all of these I respectfully offer to all the Victorious Ones and their sons.

དེ་སྣེད་རྣམས་ལ་བདག་འབུལ་གྱི། །སྤྲུགས་རྗེ་མངའ་བ་བྲིད་རྣམས་ཀྱིས། །  
ཅི་བདེ་བར་ནི་བཞེས་ནས་གྲང་། །སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད་དུ་གསོལ། །

de ney nam la dak bul gyi/ thuk je nga wa khyey nam kyi/  
chi dey war ni shey nay kyang/ sem chen don kun dzay du sol/

To all of you possessed with compassion, I pray that whatever bliss comes from enjoying these offerings be for the benefit of all sentient beings.

ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨཱྀ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་མུཾྀ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། །

om sarwa tathagata argham pra ti tsha soha/ om sarwa tathagata padyam pra ti tsha soha/

ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཕུཤེ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ལྷུའི་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། །

om sarwa tathagata pukpe pra ti tsha soha/ om sarwa tathagata dhupe pra ti tsha soha/

ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨྲཱེ་ལེ་ཀེ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་གཞྩེ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། །

om sarwa tathagata aloke pra ti tsha soha/ om sarwa tathagata gendhe pra ti tsha soha/

ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་འི་མི་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཤལ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། །

om sarwa tathagata newidyam pra ti tsha soha/ om sarwa tathagata shapta pra ti tsha soha/

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་དབག་མེད་ན། །གཟུགས་སྐྱའི་རོ་རིག་བྱ་དང་། །  
སྐྱའོགས་མཚོན་པ་ཇི་སྟེད་པ། །བདག་གིས་གུས་བས་བཤམས་པ་འདི། །  
བཙམ་ལྡན་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་འབྲུལ། །

jig ten kham ni pak mey na/ suk dra dri ro rek cha dang/  
na tshok chö pa ji nyey pa/dag gi gü pay sham pa di/  
chomden kyilkhör lha la bul/

In the boundless phenomenal world whatever form, sound, smell, taste, touch and various offerings are, out of respect, set out here I offer to the deities of the Bhagavan's mandala.

ཨོཾ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་རུ་པ། ཤལ་གཞྩེ་ར་པ། མཐའེ། བི་ཤུ་མ་ཏྲི་ཚུ་སྐྱ་ལྷ། དེདག་གི་རྗེས་སྟེ།

om sarwa tathagata rupa/ shapta/ gendhe/ saparshe/ bisha pra ti tsha soha/ After that

ཨོཾ་སཐ་ཏ་པཎྜ་ཨེ་མི་ཏ་ཨཱྀ་ཏྲི། ཨོཾ་བཙམ་མ་ཏིང་ཀཱེ་ཨཱྀ་ཏྲི། གིས་ནང་མཚོན་གསང་མཚོན་འབྲུལ།

om sarwa pentsa amrita ah hung/ om benza ma ting ga ah hung/ Thus make the inner and secret offerings

དེའོན་ཉིད་ནི།

Offerings of Suchness [Offerings of the Highest Degree]

དབང་པོ་གང་དང་གང་ལམ་གྱི། །སྐྱབ་པ་པོ་ཡི་ཡུལ་ཐོབ་པ། །  
དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྤྱགས་རྟོ་རྟེ། །མཉེས་པའི་སྤྱིར་ན་དབུལ་བར་བགྱི།

wang po gang dang gang lam gyi/ drub pa po yi yul thob pa/  
de dag tham chay thuk dorje/ nye pay chir na ül bar gyi/

This practitioner on the path, understands the inherent emptiness of all objects of the powers of perception, to all those, I make offerings to please the Vajra Mind.

ཨོ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཏུ་ངོ་མཚན་སྤྱ་བུ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཀོ་ཏུ་ཉྱ།

om sarwa tathagata pu dza benza sobhawa adma ko hung/

བསྟོན་པ།

Praises

ཨོ་བདེ་སྟོང་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱི་མཚོ་ག། །གཉེས་མེད་མཁའ་ཁྱབ་རྗེ་རྗེའི་སེམས། །  
མ་ལུས་རིགས་ཀུན་དབང་སྤྱག་གཏོ། །སྐྱ་མ་རྗེ་རྗེ་སེམས་པར་འདུད། །

om de tong chang chub sem kyi chog/ nyi mey kha chab dor jey sem/  
ma lü rig kun wang chug tso/ la ma dorje sem par dü/

OM, the highest bodhicitta of bliss and emptiness, non-dual and all-pervading, Vajrasattva, main lord of all the Buddha families, I pay homage to Guru Vajrasattva.

སྟོན་ཀའི་རྩ་བའི་མདངས་འོད་འཕྲོ། །དྲི་བལ་མཚན་དཔའི་གཟི་བྱིན་འབར། །  
སྐྱང་སྟོང་གཉེས་མེད་རྗེ་བྲིལ་འཛིན། །རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

ton kay da way dang ö dro/ dri drel tshen pey si chin bar/  
nang tong nyi mey do dril dzin/ dorje sempa khyö la dü/

Radiating light from his autumn-moon-like face, shining forth with the unblemished majestic splendor of the major and minor marks of Buddhahood, holding the vajra and bell, representations of non-duality of appearance and emptiness, I pay homage to you, Vajrasattva.



གང་མཚན་བདུད་ཚིའི་ཟེགས་མས་ཀྱང་། །དུལ་བ་ལ་སོགས་ངན་སོང་གི། །  
 ལྷག་བསྐྱེད་མཐའ་དག་སྐྱོབས་མཛད་པའི། །མགོན་པོ་ཁྱེད་ལ་ལྷག་འཚལ་བསྟོད། །

gang tshen dü tsi sek may kyang/ nyal wa la sok ngen song gi/  
 duk ngel tha dag kyab dzay pay/ gon po khyö la chak tshel tö/

Merely hearing the name of this deity sends us into ecstasy, the suffering of the lower realms and hells who protects them from all suffering, Protector, I prostrate to you.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེ། །དོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན། །  
 དོ་རྗེ་དང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །ལྷག་འཚལ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལོ། །

dorje sempa sem pa che/ dorje de shin sheng pa kun/  
 dorje dang po kun tu sang/ sak tshel dorje sempa la o/

I prostrate to Vajrasattva, great bodhisattva, who is all tathagatas, while himself originating from the Adamantine Primordial Buddha, Samantabhadra.

ཅས་བསྟོད།

*Thus praise*

བཞི་པ་བསྟེན་པ་ནི།

#### 2.4 Main Practices: Recitation of the Mantra

ལྷགས་ཀའི་རྒྱ་བར་རྗེ་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར་སྐྱབས་ཀྱི་སྒྲིབ་བས་བསྐྱོར་བ་ལས་འོད་འཕྲོས། འཕགས་པར་མཚོད། ལྷན་  
 རྒྱབས་བསྐྱེད། སེམས་ཅན་གྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་མ་ལུས་བསྐྱེད། སངས་རྒྱལ་གྱི་མཛད་པ་སྐྱབས་པར་གྱུར། བསམ་ལ་ཡིག་བརྒྱ་བཟླ།

thug kay da war hung yig kar pay thar ngag kyi dreng way kor wa lay ö drö/ phag par chö/ chin lab dü/  
 sem chen gyi dik drip ma lü pa jang/ sangye kyi dzay pa drub par gyur/

Visualize the light emanating from the string of mantras encircling the white letter HUNG on the moon-disc at [your] heart-center is making offerings to the noble ones, collecting blessings, cleansing all the iniquities and obscurations of sentient beings, and accomplishing the work of the Buddhas.

*Visualizing this, recite the 100-syllable mantra as many times as possible*

ལྷ་པ་གཏོར་མ་འབྲུལ་བ་ནི།

2.5 Main Practices: Offering Torma

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུལྷ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཕྱི་པའ། ཅེས་བསང།

om benza amrita kundali hana hana hum pet/ *Thus saying, cleanse*

ཨོ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུ་དྭ་ས་ཐ་ལྷ་སྤྱ་མ་ཤུ་དྭ་ཉཱ་ཏི། ཤེས་སྤྱང།

om so bha wa shu dha sarwa dharma so bha wa shudho ham/ *Thus saying, purify*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྟོང་དུ་བརྟུང་རྣམས་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅིའི་ངང་བཞིན་དུ་གྱུར།

tong pay ngang lay rin po chey nö du chü nam yeshe dü tsi rang shin du gyur/

These items on the precious-metal plate which emerged out of emptiness naturally transform into natural wisdom nectar<sup>27</sup>

ཨོ་ཨུ་ཙྰ་ཙྰ། ལན་གསུམ་གྱིས་གྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

om a hung/ *Recite three times, blessing [the torma]*

སྟོང་པའི་ལྷ་གསལ་འོད་ཟེར་གྱི་སྤྱ་གུ་ཅན་གྱིས་གཏོར་མ་བདུད་ཅིའི་བརྟུང་བྲངས་ནས་གསོལ་བར་གྱུར། ལྷིང་པའི་མཐར་

lhay jak ö ser gyi bu gu chen gyi tor ma dü tsi chü drang nay sol bar gyur/

The pipe of light from the tongue of the deity sucks the nectar and essence from the food.

*Offer Vajrasattva's mantra {OM BENZA SATWA A}*

ཨོ་ཨ་ཀ་རོ་མུ་འི་ས་ཐ་ལྷ་སྤྱ་མི་ཨུ་ཙྰ་ཙྰ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ཨོ་ཨུ་ཙྰ་ཙྰ་པའ་སྤྱ་ལྷ། བཏགས་པ་ལན་གསུམ་གྱིས་སྤྲུལ།

om a ka ro mu kham sarwa dharma nam a daya nud pen na to tata om a hung pet soha/

*Together with the mantra before (Vajrasattva's mantra) offer three times*

<sup>27</sup> the item that can turn defilements into wisdom

བཅོམ་ལྡན་འདས་སྤྱུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་མཚོག་སྤྱོད་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་  
དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་གདབ་བོ། །

chom den day thug je dang den pay dag dang semchen tham chay la chog thun mong gi ngö drub chel du  
sol/

I pray that the compassionate Bhagavan bestows the ordinary and extraordinary siddhis upon me and all  
sentient beings. *Thus saying pray*

རྒྱལ་པ་བསག་སྤྱད་སྤེལ་གསུམ་གྱི་གནད་བསྐྱེད་པ་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

2.6 Main Practices:

རང་གི་སྤྱུགས་ཀ་ནས་རང་འབྲས་སྤྱོད་པ་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལུས་ཞིང་རྩལ་གངས་སྡོད་སྤྱེད་སྤྱོད་ནས་ཕྱག་འཚལ་བར་  
གྱུར། བར་མོས་ལ།

rang gi tuk ka né rang dra trö pa dang sem chen tam ché lü zhing düll drang nyé trül né chak tselwar gyur/

Imagining that from your heart-center, your own emanation and the bodies of all sentient beings multiply  
endlessly and prostrate.

བརྗེ་ཁ་འབྲས་བྱེ་འབྲས་ལ། །ལག་གཉིས་སྤྱི་བོར་ཐལ་སྤྱར་ཏེ། །  
ལུས་དབག་མེད་པའི་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས། །ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ། །

pema kha bü jé drawé/ lak nyi chiwor tel jar té/  
lü pak mé pé trin tsok kyi/ chok chü sang gyé la chak tsel/

Like a lotus bud that is about to bloom, keep your hands folded in prayer pose at your crown. With cloud-  
like gatherings of infinite bodies, prostrate to all the Buddhas of the ten directions.

གང་གི་བྲིན་གྱིས་བདེ་ཆེན་ཉིད། །སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཆར་བ་གང། །  
ལྷ་མ་རིན་ཆེན་ལྷ་བུའི་སྐྱུ། །དོ་རྗེ་ཅན་ཞབས་བད་ལ་འདུད། །

gang gi drin gyi dé chen nyi/ ké chik nyi la charwa gang/  
la ma rin chen ta bü ku/ dor jé chen zhap pé la dü/

You are the one whose kindness can bring great joy in an instant, our lama in your jewel-like form, A vajra holder, at your feet we bow!

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་བའི་སྐྱུ། །དོ་རྗེ་འཛིན་བའི་ངོ་བོ་ཉིད། །  
དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ། །ལྷ་མ་རྣམས་ལ་བྱུག་འཆའ་ལོ། །

sang gyä tham chä dü päi ku/ dor je dzin päi ngo wo nyi/  
kön chog sum gyi tsa wa te/ la ma nam la chhag tshäl lo/ x3

Your exalted body is the embodiment of all buddhas; you are in the nature of vajra holder, the very root of the Three Rare and Sublime Ones: I prostrate to all gurus. *Three times*

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་ལྷ་མ་ཆོས། །དེ་བཞིན་ལྷ་མ་དགེ་འདུན་ཏེ། །  
ཀུན་གྱི་བྱེད་པོ་ལྷ་མ་ཡིན། །ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་བྱུག་འཆའ་ལོ། །

la ma sang gyé la ma chö/ dé zhin la ma gendün té/  
kün gyi jé po la ma yin/ la mé zhap la chak tsel lo/

The lama is the Buddha, the lama is the Dharma, and the lama is the Sangha, the lama is the one who accomplishes everything—To your body, speech and mind, we bow!

མི་རྟོག་དོ་རྗེ་ཐབས་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི། །དམིགས་མེད་ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་ངང་དུ་རྟོགས། །  
སྐྱབས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཆོགས་ཅིང་ཡང་སྟོན། །དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཆེ་ལ་བྱུག་འཆའ་ལོ། །

mintok dorjé tap kyi yeshe ni/ mikmé sherab yum gyi ngang du tok/  
tukjéi chedrak natsok chir yang tön/ dorjé sempa ché la chak tsal lo/

You are the primordial awareness of skillful means—the indestructible state beyond all concepts, realized in the nature of the Great Mother, transcendental wisdom free from any reference, displaying your compassion, in all its variety, in every kind of way—O Great Vajrasattva, to you I pay homage!

གང་ཞིག་མཐོང་ཐོས་སྒྲུབ་རྒྱུ་ཅེས་གྲིས་ཀྱང་། །དམ་ཚིག་ཉེས་ལྷུང་མཐའ་དག་རིང་དུ་བཅིལ། །  
ཐར་བ་དམ་བའི་ལམ་དུ་དབྱུགས་འབྱེད་མཁུན། །བཅོམ་ལྷན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ། །

gang zhik tong tö dren rek tsam gyi kyang/ dam tsik nyé tung ta dak ring du chil/  
tar pa dam pé lam du wunjin khen/ chom den tuk jé chen la chak tsel/

For anyone who merely sees, hears, remembers, or touches you, all their samaya breeches and transgressions will be abandoned. I pay homage to you Compassionate Bhagavan, who guides beings on the sublime path of liberation.

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་སྒྲོང་དུ་གཅིག། །ཚོས་ཉིད་དོན་ལ་ཆ་ཕྱགས་མི་མངའ་ཡང་། །  
ཐབས་མཁས་གང་འདུལ་སོ་སོར་སྐྱར་སྟོན་པ། །ཐུགས་རྗེས་སྐྱལ་བ་སྐྱུར་འགྲུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

gyelwa tam ché yé shé long du chik/ chö nyi dön la cha luk mi nga yang/  
tap khé gang dül so sor kur tön pa/ tuk jé trül gyur gyé la chak tsel lo/

All the victorious ones are one within the vast expanse of primordial wisdom. Though ultimate reality has no attributes, they manifest in various forms through skillful means to tame beings according to their needs. Homage and praise to those who display compassionate emanations.

དམིགས་མེད་ཚོས་གྱི་སྐྱལ་བ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལོངས་སྟོད་རྗོགས་བའི་སྐྱལ་བ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
ཅིར་ཡང་སྐྱལ་བའི་སྐྱལ་བ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མི་འགྱུར་རྗེ་རྗེའི་སྐྱལ་བ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

mik mé chö kyi ku la chak tsel lo/ long chö dzok pé ku la chak tsel lo/  
chir yang trül pé ku la chak tsel lo/ mi gyur dor jé ku la chak tsel lo/

To the dharmakāya beyond concept or elaboration, we prostrate! To the sambhogakāya, we prostrate! To the nirmānakāya lords, manifesting in diverse forms, we prostrate! To the vajrakāya of the unchanging natural state, we prostrate!

མངོན་པར་བྱང་ཚུབ་སྐྱེ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །ཁམས་གསུམ་ཞིང་དུ་སྦྱོང་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །  
དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བསྐྱབ་པ་ཡི། །ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཤིང་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་པའི། །  
སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

ngön par jang chup ku la chak tsel lo/ kham sum zhing du jong la chak tsel lo/  
dü sum gyelwa kün gyi drup pa yi/ tsok nyi dzok shing yön ten tar chin pé/  
ku dang yé shé tsok la chak tsel lo/

རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བྱུག་ལོས་ཐམས་ཅད་ལ། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་ཀུན། །  
ལུས་འདི་ཞིང་རྒྱལ་བྱངས་མཉམ་སྐྱེལ་བྱས་ཏེ། །རྟག་དུ་གུས་པའི་ཡིད་གྱིས་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

gyelwa sé dang chak ö tam ché la/ dak dang kha nyam drowa ma lü kün/  
lü di zhing dül drang nyam trül jé té/ tak du gü pé yi kyi chak tsel lo/

བདག་ལུས་ལོངས་སྦྱོང་དག་ཅ་ཇི་སྟེང་དང་། །འཇིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་སྲིད་ན་ཡོད་དོ་ཅོག། །  
ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྦྱོན་དུ་རབ་སྐྱེལ་ཏེ། །ལྷ་མིའི་སྦྱོན་པ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔར་འབྱུལ། །

dak lü long chö gé tsa ji nyé dang/ jik ten kham kyi si na yö do chok/  
kün zang chö pé trin du rap trül té/ lha mi tön pa dor jé sem par bü/

མི་མི་སྦྱིང་བུ་ར་རྒྱམ་རྗེ་ར་དང་། །རྗེ་རྗེ་སྐྱེག་བཞད་སྐྱེ་དང་གར་མཁའ་མ། །  
མེ་ཏོག་བདུག་སྦྱོས་སྤང་གསལ་བྱི་ཆབ་མ། །གཟུགས་རེག་རོ་དང་ཚོས་དབྱིངས་རྗེ་རྗེ་མཚོན། །

pi wam ling bu nga dum dza nga dang/ dor jé gek zhé lu dang gar khen ma/  
mé tok duk pö nang sel dri chap ma/ zuk rek ro dang chö ying dor jé chö/

བཟུ་ཤེས་རྗེས་རྟགས་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་བདུན། །རྒྱལ་སྲིད་ལྷ་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཇི་སྟེང་བ། །  
བདག་པོས་བཟུང་དང་ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་བ། །མཚོན་པའི་དངོས་པོ་ཇི་སྟེང་མཚིས་ཀུན་མཚོན། །

tra shi dzé tak nyé bé rin chen dün/ gyel si lha mi penjor ji nyé pa/  
dak pö zung dang yong su ma zungwa/ chö pé ngö po ji nyé chi kün chö/

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་བརྩུ་ཨ་མི་ཉ། །འདོད་ཆགས་རྣམ་དག་མ་རྩ་རྩུ་ཉི་པ། །  
རྗེ་རྗེ་ལོངས་སྤྱོད་མ་རྩ་བ་ལ་ཉ། །བདེ་སྟོང་བྱང་འཇུག་ཨ་བྱ་ར་གས་མཚོད། །

jang chup sem chok panytsa a mri ta/ dö chak nam dak ma ha dhu ti ra/  
dor jé long chö ma ha ba la ta/ dé tong zunjuk a nu ra gé chö/

ཚོས་དབྱིངས་སེམས་ཉིད་རང་བཞིན་རྣམ་མཁའ་ཚེ། །ཡེ་ནས་རྣམ་དག་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཚེ། །  
སྤྲུ་བསམ་བརྗོད་ལས་འདས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཉིད། །མཉམ་བ་ཉིད་གྱི་མཚོད་པས་རྟག་ཏུ་མཚོད། །

chö ying sem nyi rang zhin nam kha ché/ yé né nam dak ö sel dewa ché/  
ma sam jö lé dé pé nenjor nyi/ nyam pa nyi kyi chö pé tak tu chö/

བྲན་པས་སྲིད་ཞིའི་གཏུང་བ་ཀུན་སེལ་བའི། །སྤྱོད་གས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྩ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་དང། །

dren pé si zhi dungwa kün selwé/ chok chu dü zhi tsa gyü la ma dang/

ཉ། །རྗེ་མེད་བཤགས་རྒྱུད་ལས་བཤགས་པ་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མ།

Verses of Confession  
from the Immaculate Confession Tantra

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས། །

dü sum dé shek gyalwa khor dang ché

Victorious sugatas of past, present and future, together with your retinues,

རྗེ་དམ་ཅན་མ་ལུས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

dorjé damchen ma lü gong su sol

And all you protectors bound by your vajra oath, turn your attention towards us!

དང་པོ་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །

dang por changchub chok tu sem kyé dé

First we arouse bodhicitta and set our minds upon supreme awakening.

སྐྱུབ་པའི་རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་དུ། །

drubpé rigdzin changchub go pang du

Then, to reach the enlightened stage of an accomplished vidyādhara,

སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དོ་རྗེ་བསྐྱུབ་པའི་ཕྱིར། །

ku sung tuk kyi dorjé drubpé chir

And achieve the vajra body, speech and mind,

ཡི་དམ་ལྷ་དང་རྗེ་རྗེ་སློབ་དཔོན་དང། །

yidam lha dang dorjé lobjön dang

We bring to mind each category of samaya commitment

གསང་བའི་དམ་ཚིག་གངས་སུ་མཛོལ་བ་ལ། །

sangwé damtsik drang su nöpa la

To the yidam deity and the vajra master, together with all the secret commitments,

དམ་བཅའ་བཀའ་ལས་འདའ་བར་མི་བགྱི་སྟེ། །

damcha ka lé dawar mi gyi té

And make a pledge never to transgress the commands,

ལས་དང་བསྐྱེད་པས་དཔྱལ་བར་སྐྱེ་བར་འགྱུར། །

lé dang kalwé nyalwar kyéwar gyur

Or else be born in hell according to our karmic fortune.



འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་ལྷག་ང་རྒྱལ་དང་། །

**dö chak shyé dang timuk nga gyal dang**

Straying into desire, anger, dull indifference, pride,

ཐྲག་དོག་ལ་སོགས་ཤོར་ནས་ནོངས་བགྱིས་བ། །

**trak dok la sok shor né nong gyipa**

Jealousy and so on, we have committed mistakes:

དོ་རྩེ་སློབ་དཔོན་སྟོན་བ་སྟོན་མེ་ལ། །

**dorjé lobpön tönpa dronmé la**

To the torch-like teacher, the vajra master,

སྟིང་ནས་སྤང་ཅིང་དམ་ཚིག་ཉམས་བ་དང་། །

**nying né mé ching damtsik nyampa dang**

We have been deeply disrespectful, and impaired our samayas,

དམ་ཚིག་གཅིག་བའི་དོ་རྩེ་སྟོན་རྣམས་ལ། །

**damtsik chikpé dorjé pün nam la**

Towards our vajra brothers and sisters who share the same commitments,

ངན་སེམས་ལོག་བར་ལྟ་བ་ལ་སོགས་བ། །

**ngen sem lokpar tawa la sokpa**

We have held cruel intentions, mistaken views and so on—

སྐྱུ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

ku yi damtsik nyampa tol lo shak

All these impairments in the samayas of enlightened body, we now confess!

ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་བྱུག་རྒྱ་མ་གསལ་ཞིང་། །

yidam lha yi chak gya ma sal shyang

We have not visualized clearly the ‘mudrā’ of the yidam deity,

སྒྲགས་ཀྱི་བསྟེན་བ་བྲངས་ལས་ཚད་བ་དང་། །

ngak kyi nyenpa drang lé chépa dang

We have interrupted the recitation of the approach mantra,

དུས་དུག་ལས་ཀྱི་མཚོན་བ་བྱད་བར་དུ། །

dü druk lé kyi chöpa khyépar du

And failed to practise at the six times, but, in particular,

བསྟེན་བསྐྱབ་སྐོང་བའི་ཚོག་མ་བགྱིས་ཏེ། །

nyen drup kongwé choga ma gyi té

We have not performed the fulfilment rituals of approach and accomplishment,

བཀའ་ལྟར་མ་སྟོབས་བཀའ་བཞིན་རྩོམ་ཐོགས། །

ka tar ma chok shyung shyin ngo ma tok

And are incapable of following commands or written instructions—

གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

sung gi damtsik nyampa tol lo shak

All these impairments in the samayas of enlightened speech, we now confess!

དོ་རྗེ་ལོབཏོན་འཇམ་མེད་བཀའ་བློན་གྱིས། །

dorjé lobpön jampé kadrin gyi

Through the loving kindness of the vajra master,

སྙན་ཁུངས་བརྒྱུད་ནས་སེམས་ཀྱི་དྲིལ་དུ་བཞག། །

nyen khung gyü né sem kyi kyil du shyak

His words have poured through our ears into the centre of our hearts,

སྤྲུལ་སྤོངས་ཀྱི་མན་ངག་བྱིན་པས་དམ་ཚིག་འདྲེས། །

tuk kyi mengak jinpé damtsik dré

But we pollute the samaya by revealing the wisdom mind instructions,

གསང་མཚམས་འདས་ནས་འཚོལ་བར་སྤྲུལ་ལ་སོགས། །

sang tsam dé né cholwar mé la sok

And crossing the bounds of secrecy with our mindless chatter and so forth—

སྤྲུལ་སྤོངས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

tuk kyi damtsik nyampa tol lo shak

All these impairments in the samayas of enlightened mind, we now confess!

ཚོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་མ་རྟོགས་ཏེ། །

chö nam nyampa nyi du ma tok té

We have failed to realize the equality of all phenomena—

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

yenlak damtsik nyampa tol lo shak

Impairments of the branch samayas, we now confess!

ལེ་ལོ་སྒྲུབ་ས་ལས་གཉིད་ཀྱི་དབང་གྱུར་ཏེ། །

lé lo nyom lé nyi kyi wang gyur té

We have been overcome by laziness, indifference and lethargy—

བསྐྱེན་སྐྱབ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nyen drup damtsik nyampa tol lo shak

Impairments of the samayas of approach and accomplishment, we now confess!

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བསྐྱུང་བྱ་འདས་པ་ཡིས། །

lü ngak yi kyi sung ja dépa yi

We have failed to keep the commitments with body, speech and mind—

སྐྱ་གསུང་སྤྱགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས། །

ku sung tuk kyi damtsik nyampa shak

Impairments of the samayas of enlightened body, speech and mind, we now confess!

རྗེ་བཅུན་སྐྱ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

jetsün lama nam kyi chen lam du

In the enlightened presence of our venerable teachers,

ཡོ་བྱད་འབྲོར་ཚོགས་ཚུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

yo ché jor tsok chungwa tol lo shak

Our material offerings have been meagre and insubstantial—this we now confess!

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

yidam lha tsok nam kyi chen lam du

In the enlightened presence of the yidam deities,

མངོན་ཏོགས་སྤོང་ལེན་བྱས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

ngön tok pong len chépa tol lo shak

We have held preferences, favouring some while rejecting others—this we now confess!

མཁའ་འགོ་སྡེ་བཞི་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

khandro dé shyi nam kyi chen lam du

In the enlightened presence of the four classes of ḍākinī,

ཁས་སྐྱངས་དམ་བཅས་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

khé lang dam ché nyampa tol lo shak

We have impaired our pledges and commitments—this we now confess!

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱེད་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

chö kyong sungma nam kyi chen lam du

In the enlightened presence of the dharma protectors and guardians,

གཏོར་མ་ལོ་རྒྱུད་འགྲུངས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

torma lo dar gyangpa tol lo shak

We have allowed months and years to pass without offering tormas—this we now confess!

དུས་གསུམ་པ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

dü sum pa ma nam kyi chen lam du

In the presence of our mothers and fathers from past, present and future,

དྲིན་ལན་ལན་གྱིས་མ་འཇམ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

drin len len gyi ma jal tol lo shak

We have not repaid them for their kindness—this we now confess!

མཆེད་དང་ལྷམ་བུལ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

ché dang cham dral nam kyi chen lam du

In the presence of our vajra brothers and sisters and consorts,

དམ་ཚིག་བརྩེ་གདུང་ཚུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

damtsik tsé dung chungwa tol lo shak

We confess that our commitment and affection have been weak!

འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། །

dro druk semchen nam kyi chen lam du

In the presence of the beings of the six realms,

སྤྱིང་རྗེ་པན་སེམས་ཚུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nying jé pen sem chung wa tol lo shak

We confess that our compassion and altruism have been weak!

སོ་སོར་ཐར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་བ་དང་། །

so sor tarpa nam kyi dompa dang

Any impairments and breakages in the vows of individual liberation,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དབའ་རྣམས་ཀྱི་བསྐྱབ་བ་དང་། །

changchub sempa nam kyi labpa dang

The discipline of the bodhisattvas,

རིག་པ་འཛིན་པ་སྤྲུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་སོགས། །

rigpa dzinpa ngak kyi damtsik sok

Mantra commitments of the vidyādhara and so on,

ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་བཤགས་མི་འཆབ་པོ། །

nyampa tamché tol shak mi chab bo

All these we now confess without hiding or concealing anything—

མི་སྲིད་སྐྱུན་ཆད་གཅོད་ཅིང་སྡོམ་པར་བགྱི། །

mi bé len ché chö ching dompar gyi

From now on we will refrain from all such acts, and vow never to repeat them again.

དུས་གསུམ་བྱས་པའི་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་བཤགས་ན། །

dü sum ché pé dik drip tol shak na

As we confess all our harmful acts and obscurations of the past, present and future,

ཚངས་པར་མཛད་ནས་སྐྱབས་གསུང་བྱུགས་ལ་སོགས། །

tsangpar dzé né ku sung tuk la sok

Let them all be completely purified, and so grant us, we pray,

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

chok dang tün mong ngö drup tsal du sol

Attainments, ordinary and supreme, of body, speech and mind!

ཞེས་བྲི་མེད་བཤགས་རྒྱུད་ཀྱི་ལེའུ་ཐ་མ་ལས་སྦྱངས་པའོ། །།

*From the final chapter of the Immaculate Confession Tantra.*

| *Translated by Adam Pearcey, 2003.*

ཀུན་ནས་མོང་ས་དང་ཀུན་འཁྲུག་ཀུན་ནས་དགེས། །ང་རྒྱལ་སྤྲུག་དོག་ལོག་པར་ལྟ་བུ་གུན། །  
མགོན་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲུགས་རྗེའི་མཐུ་ཆེན་གྱིས། །ཉོན་མོངས་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོར་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །

kün né mong dang kün truk kün né tri/ nga gyel trak dok lok par tawa kün/  
gön po khyö kyî tuk jé tu chen gyi/ nyön mong yé shé chen por gyur du söl/

རང་གི་མངོན་པར་ཚུལ་མེན་སྤྱད་པའི་མཐུས། །རང་དབང་རང་ལ་མེད་པར་གྱུར་པ་ནི། །  
སྲིད་པའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་འཕེན་བྱེད་པའི། །ལས་ཀྱི་རླུང་འབྲུགས་བྲག་པོ་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །

rang gi ngön par tsül min ché pé tü/ rang wang rang la mé par gyur pa ni/  
si pé duk ngel gya tsor pen jé pé/ lé kyî lung shuk drak po dok tu söl/

ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་གཏོང་བའི་ཆོ། །དཔལ་མགོན་སྐྱེ་མ་མཚོག་དང་རྗེ་རྗེ་སེམས། །  
མཁའ་འགྲོའི་དབང་སྤྲུག་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཡིས། །མཁའ་སྲོད་ཞིང་དུ་འབྲེན་པར་མཇོང་དུ་གསོལ། །

nam zhik tsé yi du jé tongwé tsé/ pel gön la ma chok dang dor jé sem/  
khandrö wang chuk pawo pa mo yi/ kha chö zhing du dren par dzé du söl/

### The Lamentations of Rudra: A Confession Prayer

ho thug je chhen po chom den dorje sem/

*Ho!* Great compassionate Buddha Vajrasattva,

dri med dung dog chhog tu zug zangwa/

your perfect form—stainless, the color of conch,

nam dag ösal nyi da bum dal zhin/

totally pure, luminous and vivid, shining with the light of a hundred thousand suns and moons,



**pawo özer tong kham lam me wa/**

fearless, heroic protector, appearing so vividly in the sphere of emptiness,

**trid pa sum gyi sa khen ton par drag/**

you are renowned as the guide of beings in the three planes of existence.

**kham sum dro wa kun gyi nyen chug pu/**

You are the only friend of all beings in the three realms.

**jam gon thug jei lha khyöd gong su sol/**

O kind and merciful protector, deity of compassion, please turn your awakened mind's attention to me!

**dag ni thog ma med pai du tha ne/**

I have been lost for so long, from time immemorial,

**lam log lam tor tri pai go rar khyam/**

going down the wrong path, left to flounder in the dungeon of samsara.

**ngon tse lam log dig pa je pe nong/**

I feel so much regret for the past negative actions I committed when on the wrong path;

**dig pai le nam chi ched nong zhing gyöd/**

I am so sorry for whatever negative actions I engaged in. I feel so much remorse!

**dar chig drag pö le wang de tzen pe/**

Just merely a short burst of strong negative action, because it was so heinous and powerful,

**khör wa dug ngal gyatsor jing gyur te/**

made me sink into the ocean of samsaric suffering.

**zhe dang bar wai me ni rang gyud treg/**

My mind is burning with the blazing fires of anger.

**ti mug mun pa thib pe sherab mong/**

My wisdom is blocked, thickly shrouded in the darkness of ignorance.

**dö chhag gyatsöi dram du nam she jing/**

My consciousness is submerged in the ocean of desire and attachment.

**nga gyal drag pö ri wö ngen dror nen/**

I am pinned down in the lower realms under the mountain of intense pride.

**thrag dog lung mar tsub pe khor war jing/**

I am swept away in samsara by the fierce hurricanes of jealousy.

**dag tu ta wai dupa dam pö ching/**

I am tightly bound in the knots of the view of a self.

**döpa me dong dra wai ob-su lhung/**

I have fallen into the fire pit of greed and desire.

**dug ngal mi zöd drag po chhar tar bab/**

Unbearable, fierce suffering descends on me like rain.

**di drai dug ngal shin tu mi zö ching/**

All this suffering is completely unbearable,

**dig pai le wang drag po me bar we/**

and the fiercely blazing fires of my negative karma

**nam she wang pöi nyu gu dung gyur te/**

scorch the seedlings of my consciousness.

**phung po gyu mai lu kyi mi zöd na/**

If my illusory physical body cannot bear it,

**jam gon thug je chen gyi zöd lag sam/**

Compassionate, merciful protector, can you bear it?

**dag ni lun mong le ngen dig po chhe/**

I am an ignorant fool, a great sinner with negative karma.

**le kyi wang gi kham sum khor war kye/**

By the power of my karma, I was born into the three realms of samsara.

**kye pe gyöd do le la yi re chhed/**

Born here, I am filled with regret. I am so tired of karma!

**yi chhed gyöd kyang le la chö su med/**

But no matter how exhausted and remorseful I feel, there is no changing my karma.

**le kyi shug ni chhu wöi zhung dang dra/**

The force of karma is like a river current.

**le wang chhu lung thral du ga la dog/**

When the raging river of karma is already rushing toward me, how can I avert it at the last minute?

**nam min tham ched rang gi le le jung/**

All the ripenings of karma come from my own actions.

**le kyi lung mar drag po de de pe/**

Chased by the fierce windstorms of karma,

**dag ni ngon du kalpa drang med du/**

I have already for countless eons

**khor wai tzon ra mun par khyam pa la/**

been wandering in the dark prison of samsara.

**jam gon khyö kyî thug jei jin lab kyî/**

Merciful protector, by the blessings of your compassion,

**le dang nyon mong drib pa kun jang ne/**

please let all my karma, poisons, and obscurations be purified,

**ma tar jam pai zhab drung da ta khöd/**

and with love like a mother for her child, keep me now at your feet.

**nyi tar ö-bar da tar dang sal wai/**

Blazing light like the sun, luminous and glowing like the moon,

**thug jei zhal nyid ta wai mi ngom pa/**

O compassionate one, your face is irresistible to behold.

**thog ma med ne ma rig ling tog gi/**

But I have not been able to see you with my ordinary eyes,

**dong te chhu bur mig gi ma thong na/**

for I have been blinded by the cataract of ignorance from time immemorial.

**dro wai gon khyöd da ta gang na zhug/**

O protector of beings, where have you been all this time?

**le ngen drag po shin tu mi zö pe/**

My powerful negative karma is so extremely difficult to bear.

**shin tu trag ching kyî ya rab jig ne/**

I am so scared. I am terrified. I am trembling with fear.

**dung dung dung wai me-ngag di don zhing/**

I am crying out to you with deep longing,

**nyam thag phong wai nga ro don lag na/**

so dejected, helplessly weeping.

**jam gon thug je du dir mi gong sam/**

O Merciful, caring protector, when I cry out to you in desperation, will you not think of me at this time with compassion?

**nam zhig chhi phö lu sem dral wai tse/**

Eventually, when the time of death comes for my mind to separate from my body,

**dza she drog dang dral ne shin je third/**

I will have to part from loved ones, friends, and companions as I am led away by the Lord of Death.

**de tse jig ten nye du mi tong te/**

At that time, my own family and friends from this world will not be able to help me.

**le kyi wang gi dag nyid chig pur third/**

By the power of karma, I will be led off alone.

**du dir dag la gon kyab ma chhi kyi/**

Please, lord protector, grant refuge to me now!

**gang gi chhi shol du la ma zhe par/**

Do not delay, do not wait until it is too late.

**da ta nyid du thug jei chen gyi zig/**

Gaze upon me right now with your eyes of compassion!

**le kyi nar wai kye wo dag dra wa/**

Someone like me, so tortured by my own karma,

**thog ma med pai du ne log tag pe/**

I have been caught up in wrong thinking and wrong projections from time without beginning.

**kham sum khor wai ne le ma thar te/**

That is why I have not been able to gain freedom from the three realms of samsara.

**kal pa drang med kyewa ji nyed du/**

For countless eons, as many times as I have taken rebirth in samsara,

**dö che lü ni drang med zhig gyur te/**

I have taken countless physical bodies, which have all long since disintegrated.

**sha ru sag na jig ten tö dang nyam/**

If I were to amass all the flesh and bones of my many lives, they would fill the entire space of the world.

**nag thrag sag na gyatso chhen po tzam/**

If I were to amass together all the pus and the blood, it would form a great ocean.

**le thro sag na sam de jöd mi lang/**

If I combined together all my karmic propensities, their massiveness would be inconceivable, beyond articulation.

**kham sum drang shing kye shii kha gyu kyang/**

Cycling through the three realms, in this chain of birth and death,

**je pai le nam don med chhud re zö/**

everything I have done has been meaningless, a waste.

**kye wa drang med ji nyed de tzam la/**

Out of all my countless rebirths,

**kye wa chig chig kho na tzam gyi le/**

if only I had devoted even one of these lifetimes

**la med jang chhub don du rab ched na/**

to the goal of unsurpassable enlightenment,

**de tzam je pai le la don yöd pe/**

that one life alone would have been meaningful.

**don gyi yong ye nya ngen de zin na/**

I would have already reached the essence of nirvana.

**le kyi wang tzan nyon mong tob chhe we/**

But instead, I have succumbed to the heavy power of my karma, and the great force of my emotional poisons.

**sha thrag dra wai lu lang khor war khyam/**

I have been caught in the snare of a body of flesh and blood as I wander in samsara.

**dug ngal zö ka sid pai tzon rar tsud/**

I have been forced into the prison of conditioned existence, suffering unbearably!

**mi zöd drag pöi dug ngal di ta bu/**

All of this fierce, unbearable suffering,

**nye je tham ched rang gi le le jung/**

all negativities, come from my own karma.

**thug je chhen pö le kyi gyud ched de/**

Great compassionate one, I supplicate you to cut this chain of karma,

**nyon mong le kyi lung ni dog tu sol/**

and to turn back the winds of the emotional poisons!

**ma rig log pai le di wang tzan ne/**

By my wrongful actions, this powerful karma of ignorance,

**mi she mun pai nang du ten khyam na/**

as I wander, forever lost in the darkness of my unknowing,

**yeshe dron mei zer gyi mi tong ngam/**

will you not shed light for me with your lamp of wisdom?

**nye je le kyi nam min mi zöd na/**

When I cannot bear the ripening of my own negative actions,

**thug je chhen pöi thrin le mi dzed dam/**

can the great compassionate one bear not to do something?

**chhin chi log gi yang sar tung lag na/**

When I am slipping down the precipice of the wrong path,

**thug je nyur gyog chhag gi mi dzin nam/**

will you not reach out your hand of swift compassion and grab on to me?

**dug sum zöd kai ned kyi dung lag na/**

When I am afflicted by the unbearable disease of the three poisons,

**thab khe thug jei men gyi mi so'am/**

will the skillful and compassionate one not heal me with your medicine?

**le kyi nam min dug ngal me bar na/**

When my karmas ripen, and I burn in the blazing fires of suffering,

**thug je sil wai chhar gyun mi beb sam/**

will the compassionate one not send down a cooling rainshower?

**dug ngal khor wai dam du jing gyur na/**

When I sink in the mire of samsaric suffering,

**thab khe thug jei chag kyu mi dren nam/**

will you not rescue me with the hook of your skillful means and compassion?



**kham sum khor wai ne su jang je ne/**

You purified everything within the three realms of samsara,

**nam zhig rang gi dre-bu thob pai tse/**

and finally reached the resultant state,

**phag pai thug je chi tsal don ma chhi/**

becoming the Illustrious Great Compassionate One. But what is the point of that,

**dag nyid le thro wang tzen zhag na ta/**

if you just leave me here to suffer, saying, “oh well, it’s your own karma.”

**thug je chhe zhe su la chi zhig gyi/**

Why would anyone call you the one of great compassion?

**pawo khyöd la thug jei tob nga zhing/**

Heroic protector, since you possess the power of great compassion,

**ngon jung drel wai le kyi thro tzan na/**

and since we have the powerful karmic connection from a long time ago,

**yal yol tang nyom lelo mi dzed par/**

Please do not be idle or indifferent to my plea!

**nying ne da zig thug je gyal wai lha/**

From my heart I beg you, please gaze upon me with your unlimited compassion, O victorious deity!

*Thus pray, and feel that Vajrasattva grants total purification and asserts that your vows have been restored. Then he melds into one taste with you, and you rest your mind in its natural state. This is the pith instruction for purifying obscurations. Through this, your negativities will be purified, and even the heinous karmas with immediate karmic retribution will be purified, dredged from the depths.  
Samaya!*

## Inexpressible Ultimate Confession

*Visualize the refuge sources to whom you are confessing:*

rang-nang yeshe kyi khorlo tham-chet kha-khyab-tu set-par gyur/

Instantly I awaken to the innate presence of the entire sphere of self-appearing wisdom deities which actually appears and fills the sky.

vajra sapharana khang/

ཨོ་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

om ye she ku chhog rang zhin kyil khor ni/

Om The sublime form of primordial wisdom, the natural mandala,

ལྷ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྟོན་བ་མི་མངའ་ཡང་།

da gyay zhin du trö pa mi nga yang/

like the full moon, is free from the complications of conceptual mind's activity.

ཐུགས་རྗེའི་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྟོན་མས་མཛད་བའི།

thuk je nyi sal ö zhin nyom dzed pa/

Yet its compassion, like the light of the shining sun, expresses itself everywhere equally.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་བཞིན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

dir shek dag la gong shing zhuk su sol/

Please approach, heed me, and remain present, I pray!

བཟོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་ཀྱི་སྐྱེ།

jöd med she-rab mi yo chhö kyi ku/

To inexpressible sublime knowing, the unchanging Dharmakaya, I prostrate.

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱེ་རིགས་ལྗེ་གཙུག་ཅེས་ཀྱི་སྐྱེ།

de-chhen long-chöd dzok ku rik ngai tzo/

To the principle deities of the five families of Great Bliss – Sambhogakaya,

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་ཀྱི་ཆེན་ལོ་བ་ཡི།

thuk jhe thap khay gya chhe rol pai lha/

and to the vast expression of compassion and skillful means

ཞི་ཁྱོ་སྐྱེལ་བའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

zhi t'hro trul pai ku la chhag tsal lo/

as the Nirmanakaya peaceful and wrathful deities, I prostrate.

དངོས་སུ་འགྲོར་དང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་སྐྱེལ་བའི།

ngö su jor dang yid kiyi nam trul pai/

The vast expanse of basic space in its utter purity,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲོད་མཚོན་སྤྱོད་གྱིས།

kuntu zangpo la med chhöd trin gyi/

I fill completely with displays of offerings, physically-arranged and mentally-emanated,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་གྱི་ཆེན་ལོངས་བཞུགས་པེ།

kha ying nam dag gya chher yong köd de/

as the clouds of Kuntuzangpo's unsurpassable offerings.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

chhi nang sang wai chhod pa gyatsö chhöd/

I venerate you with oceans of outer, inner, and secret offerings.

ཀུན་རྒྱ་བཟང་མོ་གསང་བའི་རྣ་གཤམ།

kun tu zang mo sang wai bhaga la/

Within Kuntuzangmo's secret bhaga,

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།

gyal wai kyil khor rab jham ma lü kun/

all the mandalas of the Awakened Ones in their infinite expression without exception,

འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་བསམ།

du-dral med pai ngang du ro chig pa/

are as one taste in the state of ultimate inseparability, free from the duality of coming together and separating.

གཉིས་མེད་བྱང་རྒྱུ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྲུར་ཅིག།

nyi med jang chhub sem kiy nyey gyur chig/

May you be pleased by the offering of non-dual Bodhichitta.

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཚེ།

sem kyi rang zhin chhö ying namkha chhe/

Mind's true nature is like the all-pervasive sky of Dharmadhatu.

ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

chhö nam nam dag ye nay ösal zhing/

All phenomena are inherently pure, and have always been the nature of luminosity-emptiness.

རྣམ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྤྲོ་བསམ་ལས་འདས་པས་།

nal jor nyid-ying ma sam lay day pai/

This can only be experienced in a manner beyond articulation or thought, in the yogin's meditative state.

མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད་།

nyam nyid jang chhub sem la tag tu düd/

I forever bow to bodhichitta, the wisdom of equalness.

ཨུལ་ ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཚེན་ཡི་ནས་བདེ་བ་ལ།

kun zang dzok chhen ye nay dal wa la/

Kuntuzangpo, the Great Perfection, has always been omnipresent.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

chhi nang sang wa köd pai kyil khor ni/

Here are arranged the outer, inner, and secret mandalas.

སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས་།

nang sid nam dag lha dang lha möi ying/

The world of appearances is perfectly pure as the basic space of male and female deities,

རླབ་དང་འབྱུང་གྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷན་རྒྱུ་རྗེ་གསུམ་རྣམས་སུ།

jung dang jung gyur yab yum lhün dzok nam/

father and mother deities spontaneously perfected, who have arisen now or who have yet to arise.

གསལ་ཆེན་རབ་དགུམ་ག་ཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མུ།

sang chhen rab gyey zuk chan dag nyid ma/

The embodiment of the supreme joy of the Great Secret,

མཁའ་དབྱིངས་སྒོང་ཡངས་བརྗོད་འབྲིལ་བ་ལ།

kha ying long yang padmor khyil wa la/

swirling in her vast expansive lotus of basic space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ལ་ཞིང་།

nyi med thig le chhen por ö sal zhing/

pure luminosity as the great bindhu, non-dual,

མ་བཅོས་སྒྲོས་མེད་བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པོའི་སྐུ།

ma chö trö med jang chhub nying pöi ku/

beyond needing to be transformed and beyond the frame of mind's activity. This is the form of the essence of enlightenment,

ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རླབ་ལྷ།

chir yang nang wa de chhen yung drung lha/

appearing spontaneously in all possible ways, as the deities of eternal great bliss.

འདྲ་འབྲུལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

du-dral med pa sang wai kyil khor dir/

In this secret mandala beyond the duality of uniting and separating,

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

dag nyid chhen po rik nga yab yum dang/

the great embodiments—male and female deities of the five families,

བྱང་སེམས་ལྷམ་བུ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས་།

jang chhub cham dral throwo thromöi tsok/

the male and female Bodhisattvas, gathering of male and female Herukas,

དོར་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་།

dorje lha mo tsok jhe tsok kyi dhag/

Vajra goddesses, lords of the assembly, masters of the assembly,

རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

rik nga pal chhen t'hro gyal yab yum chu/

the Great and Glorious Herukas of the five families, the ten male and female wrathful deities,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་སྤྲལ་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི།

nay dang yul gyi chhag gya gho ma zhi/

the mudras of the sacred sites and regions, the four gatekeepers,

ཡེ་ཤེས་སྤྲུལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དག་།

ye shey trul pai lha tsok mang po dang/

and the many gatherings of deities who are wisdom emanations,

མ་ལྷར་བྱམས་ཤིང་སྲིང་ལྷར་གདུང་ལ་སོགས།

ma tar jam shing tring tar dhung la sok/

and the goddesses who delineate right and wrong and thus enforce samaya,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཇིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་བའི།

lek nyey tang dzin dam tsig je chöd ma/

who are as loving as mothers and as affectionate as sisters,

སྤྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣམ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས།

hhi nang khandro nal jhor ma yi tsok/

gatherings of outer and inner Dakinis and yoginis,

དཔང་གྲུར་དོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

pang gyur dorje dam chan ghong su sol/

and all the Vajra oath-bound ones who witness everything, I supplicate you. Please heed me!

ཧྲཱི། སྤྱགས་རྗེའི་གདུང་འཚོབ་དོ་རྗེའི་རྣམ་འབྱོར་བདག།

hung thuk je dung tsob rig dzin dhag chag giy/

Hung We holders of awareness, heirs to the lineage of compassion,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

dro wai don-du jang chhub sem kyed-de/

gave rise to bodhichitta for the sake of beings,

སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།

la med go phang dröd par ja wai chhir/

and in order to reach the unsurpassable state,



བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་བྲིམས་དང་།

tan pa gya tsöi so söi dul t'hrim dang/

swore to uphold the various ethical disciplines of the ocean of teachings—

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྲེང་སྒོམ་པའི་མཚོགས་།

ku sung thuk dang nyam jhor dom pai chhog/

the samayas of enlightened body, speech, and mind, and the supreme vows that unite them all,

འདའ་ཀ་རྩོ་རྩེ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར་།

dorje dha ka dam tsig tan gyi nyer/

the Vajra commitments which are never to be transgressed and are to be constantly upheld,

སྦྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས་།

chi dang khyed par lhag pai dam tsig nam/

the general and special samayas.

སྲ་སྦྱི་མནོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚེལ་།

nga chhir nö shing nyer du may so tsal/

These I have received and have sworn to uphold now and in the future.

ཡུན་དུ་མི་བཏང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ལ།

yun du mi tong da war mi gyid ching/

I intended them never to be discarded and not to be transgressed.

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྡོག་སེམས་མ་མཚེས་ཀྱང་།

don la gol zhing dog sem ma chhi kyang/

Although in actuality, I did not want to deviate and oppose my commitments,

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟོམས་པའི་ལོ་ལོ་ཡིས།

död ja long yöd nyam pai le lo yiy/

because of my deeply imprinted habitual patterns of laziness and procrastination,

མྱོང་དུ་མ་གྱུར་ཅུལ་བྲགས་ཚུང་བ་དང་།

long du ma gyur tzal shuk chhung wa dang/

I have not brought my practice to consummation and my drive and energy wanes

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ།

she zhin mi dhan bag med wang gyur te/

Lacking mindfulness, I have become careless.

བསྐོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས།

gom la mi tzön nyen drub yel la sok/

I have not been diligent in meditation and I have deviated from my practices of approach and accomplishment.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི།

tsor dang ma tsor ma rig wang giy ni/

By the power of ignorance, I have knowingly and unknowingly

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏེ།

ton pai ka dang dam lay ghal gyur te/

gone against the instructions of my Teacher and our sacred bond.

ནལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

*nal jor gang zhig dam tsig nyam pa dang/*

“Any yogin who has broken their samaya

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས་།

*ked chig tzam yang t’hred par mi ja zhey/*

should not be associated with, even for an instant.”

བཀའ་ལས་བྱང་ཡང་དེ་ལྟར་མ་ལྷོག་དེ།

*ka lay jung zhing de tar ma chog te/*

This is the Buddha’s word, but I am unable to abide by it.

གསང་སློའ་ཚོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་།

*sang gho chhol way ye sal ka wa dang/*

And since the secret door has been thrown open, it is difficult to differentiate and distinguish anything.

མངོན་ཤེས་ཚུང་བས་སློན་ཅན་མ་ཉོགས་ཏེ།

*ngön shey med pay kyon chan ma tok te/*

Because I lack clairvoyance, I do not recognize those who have such faults,

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།

*nyam dang tsok drey nyam pa kang wa dang/*

and so I have joined in tsok feast gatherings with samaya breakers, have performed fulfillments with samaya breakers,

ཉམས་དང་སྣོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་།

nyam dang nöd min nam la chhö shed dang/

have spoken Dharma to samaya breakers and to those who are not fit vessels.

ཉམས་ལ་མི་འཇོམ་ཉམས་བའི་སྐྱོན་ལ་སོགས་།

nyam la mi dzem nyam pai kyon la sok/

I have not stayed away from samaya breakers, and have incurred the faults of impairments myself.

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་བ་དེ་དག་གིས་།

nyam dang drok shing nyam pa de dag giy/

I have befriended samaya breakers, and by their impairments,

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་བར་གྱུར་ཏེ་འཚེས་།

nyam drib kyon gyiy gö par gyur to tsal/

I have become sullied by the faults of the contamination of impaired samaya,

ཚེ་འདིའི་སྐྱོན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གྱུར་རྣམས་།

tse di'i kyen dang yun gyi drib gyur nam/

which will bring obstacles in this life and obstruct me in future lives.

རབ་གནོད་འགྲོད་བའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ན།

rab nong gyöd pai sem kiyi t'hol lo shak/

All of this I acknowledge and confess with my mind filled with remorse and profound regret.

བྱམས་བའི་སྤྱད་མེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་།

jam pai thuk tze dhag la ghong nay kyang/

Think of me with loving kindness and caring,

གཉིས་མེད་དབྱེངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

nyi med ying lay mi-gyur dhag köd-de/

and place me in the state that does not waver from non-dual basic space.

མི་དམིགས་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

mik med tang nyom ngang la zhuk nay kyang/

Although you abide in the state of equalness beyond any point of reference,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་བསྐྱེད་ལ་དུ་གསོལ།

nyiy med don gyi tsang pa tzal du sol/

I pray to you. Please bestow complete purification, the ultimate nature of non-duality.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོམས་ལས་འདས་བལ་ལ།

don dam mik med trö lay dhay pay na/

Since the ultimate truth is non-referential and beyond the frame of conceptual mind's activity,

ནམ་ཉོག་གང་ཡང་དམིགས་བར་མ་གྱུར་ཉེ།

nam tog gang yang mik par mi gyur zhing/

you have no discursive thoughts and nothing at all to fixate on as a point of reference.

ཀུན་རྫོབ་སྐྱེ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།

kun dzob gyu ma tzam gyi wang giy na/

But from the point of view of mere illusion of relative truth,

ནོངས་བལ་མཆིས་ན་ངང་གནོང་བཟོད་པར་གསོལ།

nong pa chhi na rab nong zöd par sol/

if I have erred, I am extremely sorry and pray for your forbearance.

དེ་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱུད་ལས་སོ། །དེ་ལྟར་བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པས་རྒྱུད་སྦྱང་ལ།

*This is taken from the King of Confessions, the Stainless Confession Tantra, the fourth chapter of confession for repairing rifts with the wisdom deities.*

རྗོགས་སངས་རྒྱས་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །འཕགས་གཉིས་སོ་སའི་སྐྱེ་བོ་མ་ལུས་པའི། །  
དུས་གསུམ་དགོ་བ་བགྱིས་དང་བགྱིད་བསྐྱེལ་དང་། །བགྱིད་པར་གྱུར་བ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

dzok sang gyé kün jang chup sem pa dang/ pak nyi so sö kyewo ma lü pé/  
dü sum gewa gyi dang gyi tsel dang/ gyi par gyur pa kün la jé yi rang/

སྐྱོ་བྱུར་ཉོན་མོངས་དང་ལྡན་སེམས་ཅན་རྣམས། །རིགས་ཁམས་རང་བཞིན་དག་པ་མཐོང་བྱའི་ཕྱིར། །  
ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྐྱོན་མེད་པ་ཡི། །ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་མཛད་བྱུང་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

lo bur nyön mong dang den sem chen nam/ rik kham rang zhin dak pa tong jé chir/  
chi nang sangwa la na mé pa yi/ chö kyi khor lo mé jung kor du sö!

སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་ཉི་མ་གང་དུ་བྱོན། །འགྲོ་བའི་གཉེན་གྱུར་སྐྱས་དང་བཅས་པ་ཀུན། །  
སྲིད་པའི་ལུན་ནག་འཐེབ་པོ་བསལ་སྦྱང་དུ། །འགྲོ་བ་ཇི་སྲིད་སྐྱོན་མེ་མཛད་པར་གསོལ། །

sang gyé jik ten nyi ma gang du jön/ drowé nyen gyur sé dang ché pa kün/  
si pé mün nak tip po sel lé du/ drowa ji si drön mé dzé par sö!

ཡོན་ཏན་དགོ་འོས་རྒྱལ་བའི་བྱང་ཚུབ་མཚོག། །རྐྱེ་རྒྱ་ཀུན་གྱིས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །  
བསོད་ནམས་ཕྱང་པོ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བགྱིས་པས། །འགྲོ་ཀུན་ཐར་པའི་ལམ་དུ་བྱིན་པར་ཤོག། ། ཅེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་གྲུབ་ནས།

yön ten gé ö gyelwé jang chup chok/ kyé gu kün gyi top par jawé chir/  
sö nam pung po yong su ngo gyi pé/ dro kün tar pé lam du chin par shok/

ལག་བདུན་པ་གྲུབ་ནས།

*See the Seven Limbed Practice translated by \_\_\_\_\_*

བདུན་པ་དབང་ལེན་ནི།

2.7 Main Practices: Take the Empowerment

མཚམས།

*Perform the mandala mudra*

ས་གཞི་སྟོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །  
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། ། ཐལ་མོ་སྦྱར་ལ།

sa shi pö chu chug me tok dram/ ri rab ling shi day gyen pa di/  
sangye shing du mig te phul wa yi/ dro kun nam dag shing la chö par shog/

While sprinkling all land with incense water, toss flowers into the air, decorated by Mt. Meru, the four continents and the sun and moon, imagine you are offering the Buddhafield, by offering this, may all beings experience the perfect pure land.

*Bring the hands together in prayer*

Prayer

ཀུན་མཁྲིན་ཡེ་ཤེས་ཕུང་པོ་ཅན། །སྲིད་པའི་འཁོར་ལོ་རྣམ་སྦྱོང་བ། །  
དེ་རིང་བཤད་པའི་རིན་ཆེན་གཏེར། །གཙོ་བོས་བདག་ལ་བཀའ་རིན་སྦྱོལ། ། ལན་གསུམ།

kun khyen yeshe phun po chen/ si pay khor lo nam jong wa/  
de ring shay pay rin chen ter/ tso wö dak la ka drin tsol/ x3

The Buddha-knowing wisdom of all the Buddhas destroys the samsaric worlds. Today please give me the precious treasury of what has been spoken today. The great lord, bestow your kindness upon me.

*Repeat three times*

[Explanation of the five limbs: refuge, confession, rejoice, bodhicitta, aspiration]

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཛི། །སྤྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས། །  
འགྲོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བརྩུང་། །

kon chok sum la dag kyab chi/ dik pa mi gey so sor shag/  
dro way gey la jey yi rang/ sangye chang chub yi kyi sang/

I take refuge in the three jewels, confess my misdeeds and non-virtues, rejoice in the virtue of all beings, and hold bodhicitta of full enlightenment in my mind.

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཆོག་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཛི། །  
བྱང་ཆུབ་སེམས་སྲུ་འདི་བསྐྱེད་དེ། །བདག་དང་གཞན་དོན་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

sangye choe dang tshog chog la/ chang chub bar du dag kyab chi/  
chang chub sem su di gyi de/ dag dang shen don rab drub chir/

In the Buddha, Dharma and supreme assembly, I take refuge until Enlightenment. May I realize bodhicitta for the benefit of myself and others.

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་བསྐྱེད། །ཞེ་མའོ་སེམས་ཅན་ཀུན་མགོན་གཉིར། །  
བྱང་ཆུབ་སྲོད་མཆོག་མཛད་བཞིན་སྐྱེད། །འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཤོག། །ལན་གསུམ།

dag gi chang chub sem chog kyey/ eh ma o sem chen kun dron nyer/  
chang chub chö chog dzay shin chay/ dro la pen chir sangye sho/ x3

Manifesting the highest bodhicitta, Eh ma o! Let me serve as an attendant to all sentient beings by performing supreme Bodhisattva conduct, May I achieve enlightenment for the benefit of all beings.

*Repeat three times*



[Requesting the empowerment]

དོ་རྗེ་འཇིག་པ་དགོངས་སུ་གསོལ། །བདག་ནི་འགྲོ་ལ་མན་དོན་དུ། །  
བཙེ་ཚེན་ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་ཀྱིས། །བུག་རྒྱའི་ཡེ་ཤེས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། ། །ལན་གསུམ།

dorje dzin pa gong su sol/ dak ni dro la phen don du/  
tsey chen khyö la sol dep kyil/ chak gyay yeshe khyey du sol/ x3

Please consider me, Vajra holder. I, beginning today, in order to benefit all beings, make a request of you, great loving one, please manifest the mudra of wisdom in me.

*Repeat three times*

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུའྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྟུ་པཌ། ཅེས་བསང།

om benza amrita kundali hana hana hum pet/ *Thus saying, cleanse*

ཨོ་སྤ་བླ་མ་པུན་མ་རྣམ་སྤ་བླ་མ་པུན་ཉཱྱ། ཤིས་སྦང།

om so bhawa shu dha sarwa dharma so bhawa shudho hang/ *Thus saying, purify*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཤི་ལས་བརྒྱ་དཀར་པོ་རབ་ཏུ་རྒྱས་པའི་སྟོང་པོར་ཨ་ལས་རྒྱ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཉ་གང་བའི་ལྷོ་བར་རྩྱ་  
ཡིག་དཀར་པོ་ལས་འོད་འཕྲོས། རྒྱུགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་བ་མཚོད། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་  
སྦྱངས་ནས་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། ཚུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས། རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་བཅོམ་  
ལྡན་འདས་དཔལ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མདོག་སྟོན་ཀའི་རྒྱ་བ་ལྟར་དཀར་བ། ཞལ་ཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུ་མ་བ། རལ་པའི་ལུར་  
ལུད་ཅེ་མོར་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་དང་གཡོན་ལོས་སུ་རྩེད་དང་མདུན་དུ་སྣ་ཚོགས་དོ་རྗེས་མཚན་པ།

tong pay ngang lay pam lay pema kar po rab tu gyay pay dong por ah lay da way kyil khor nya gang way te  
war hung yik kar po lay ö drö/ chok chü gyal wa say dang chay pa chö/ sem chen tham chay kyil dik drip  
jang nay dorje sem pay go phang la kö/ tshur dü yong su gyur pa lay/ rang nyi kay chik gi chom den day  
pal dorje sempa ku dok ton kay dawa tar kar wa/ shel chik shi shing dzum pa/ rel pay sur phü tsey mor yi  
shin norbu dang yon ngö su da chey dang dun du na tshok dorje tshen pa/

Out of the emptiness appears the letter PAM, which transforms into a white lotus, the stem of which births a letter Ah, which transforms into a full moon disc mandala, upon which the white letter HUM appears and shines forth light. This light is an offering to the buddhas and bodhisattvas of the ten directions and cleanses the iniquities and obstacles of all sentient beings, giving them the status of Vajrasattva. As the light returns,

you become Bhagavan Vajrasattva instantaneously. Your body is white like the color of the autumn moon, you have one face, from which you are smiling peacefully. Your hair is arranged into a topknot at the crown of your head and contains a wish-fulfilling jewel, to the left of which is a half-moon and in front of which is a double vajra.

རིན་པོ་ཆའི་ཕོག་ལྷ་ཅན། ལྷན་རྒྱན། མགུལ་རྒྱན། ལྷག་ཞབས་ཀྱི་གདུབ་བྲུ། ལྷ་རག་སོགས་ལོར་བུའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་  
 ཀྱིས་སྐྱས་ཤིང་། དར་གྱིན་བཟང་མནའ་བས་པ། ལྷག་གཡས་དོ་རྩེ་ཅེ་ལྷ་ས་སྤྱགས་ཀར་འཛིན་ཅིང་གཡོན་འགྱིང་བག་དང་  
 བཅས་པས་བྲིལ་བུ་དཀར་བསྟན་པ། ཞབས་དོ་རྩེའི་དྲིལ་མོ་ཀྱང་གིས་འོད་སྤང་འབྲིགས་པའི་དབྱུག་ན་བཟིན་པར་  
 བཞུགས་པ། དེ་ལྟར་གསལ་བའི་སྤྱི་བོར་མོ་དཀར་པོ། མགྱིན་པར་ཨ་རྒྱམར་པོ། ལྷགས་ཀར་རྩྭ་རྩོན་པོས་མཚན་པ།  
 རང་དང་མདུན་བསྐྱེད་ལྷའི་གནས་གསུམ་ནས་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས་པས་ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་  
 ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་རྒྱལ་བ་སྐྱས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་རྣམ་པ་  
 དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཇུགས་པ་བཞིན་སྤྱན་དྲངས་ནས་རང་ལ་བེམ་པར་གྱུར།

rinpoche drok shu chen/ nyen gyen/ gul gyen/ chak shap kyi dub bu/ ka rak sok nor bü gyen tham chey  
 kyi dray shing/ dar gyi na sa nab pa/ chak yay dorje tse nga pa thuk kar dzin ching yon gyang bak dang  
 chay pay dril bu kur ten pa/ shab dorje kyil mo drung gi ö phung drik pay ü na ji par shuk pa/ de tar sel  
 way chi wor om kar po/ drin par ah mar po/ thuk kar hung ngon pö tshen pa/ rang dang dun kyey lhay  
 nay sum nay ö ser pak tu mey pa drö pay chok chü senge kyi shing kham rab cham nay gyal wa say dang  
 chay pa tham chay chom den day pal dorje sem pay nam pa pak tu mey pa kha char bu yuk tshub pa shin  
 chen drang nay rang la thim par gyur/

You are adorned by a crown of precious metals, earrings, necklaces, bracelets and anklets, a belt, all decorated with gems. You wear garments of silk. In your right hand is a five-pronged vajra held to your heart-center. Your left hand holds a bell, positioned gracefully supported on your knee. Your legs are in double-lotus and you sit encompassed in brilliant light. In this way, you see clearly the white OM on the crown of your head, the red A on your throat, the blue HUNG on your heart-center. The spotless light shining forth from the deity as yourself, and the deity in front of you [on the mandala] from all of the three syllables, are an offering reaching to the galaxies of the buddha realms of the ten directions, from which all of these buddhas and bodhisattvas have the form of Vajrasattva come rushing forward like heavy rain falling upon us.

རོལ་མོ་སྐྱར་སྐོས་བྲིལ་བུ་དཔག་ཏུ་འཇོལ།

*Play instruments [appropriate for peaceful sadhanas], burn incense, play hand drum and bell*

འཇིགས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ། ཞེས་བྱུག་ཀྱི་བཅས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དུ་བསྐྱེལ།

dza hung bam ho/

*Perform the mudras of each syllable, at which point the self-commitment-deity and wisdom-deity become one*

[Body empowerment]

སྒྲུབ་ཡང་སྐྱབས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྦྱན་བྲངས། དེ་ལྷ་མས་གྱི་བཟང་ཤིས་གྱི་སྒྲུབ་  
ལེན། རོལ་མེད་སྒྲུབ་སྒྲོག། །མེ་ཏོག་ཆར་འབབས་བཞིན་དུ་ཡེ་ཤེས་གྱིས་ཚུས་གང་བའི་བུམ་པ་ཐོག་ནས་དབང་བསྐྱར་བར་  
གྱུར། བུམ་པ་ཐོག་ལ།

lar yang tuk ké ö zer gyi wang lha rik nga khor dang ché pa chen drang/ dé nam kyi tra shi kyi lu len/ röl  
mö dra drok/ mé tok char bep zhin du yé shé kyi chü gangwé bum pa tok né wang kurwar gyur/

Again, the light shining forth from your heart-center, invites the empowerment deities, who sing auspicious  
songs, sound a symphony of music, bring down a shower of flowers. Meanwhile the deity holds an  
empowerment vase to your crown and fills you completely with the water of wisdom.

*Hold the vase*

རི་ལྷ་ར་བལྷ་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །ལྷ་ལྷ་མས་གྱིས་ནི་དབང་བསྐྱར་ལྷ་ར། །  
ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་དབང་བསྐྱར་རོ། །

ji tar tam pa tsam gyi ni/ lha nam kyi ni wang kur tar/  
lha yi chu ni dak pa yi/ de shin dak gi wang kur ro/

Just at the moment you are filled, the deities confer the empowerment, the water of the deities cleanses, and  
in that way confers the empowerment.

ཨོ་སར་ཏ་ཐ་ཨ་ལྷི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཏཱྃ། བུམ་པ་མཁོར་བཞག་བུམ་ཚུ་སྦྱིན་ཅིང་འཛོམ།

om sarwa tatha abhisheka ta sa ma ya shri ye hung/

*Place the vase upon the crown and drink the empowerment nectar, if doing to oneself, imagine it is the lama who confers*

ཞེས་གསུངས་ཤིང་སྤྱི་བོན་ས་དབང་བསྐྱེད། ལུས་ལུས་གང་། དྲི་མ་དག །ལྷའི་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས།  
རང་འདྲ་བའི་དོ་རྗེ་སེམས་དབས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

shey sung shing chi wo nay wang kur/ chu lu gang/ dri ma dag/ chu lhak ma yar lu pa lay/ rang dra way  
dorje sempa u gyen par gyur/

While reciting the mantra, the empowerment is conferred from the crown of the head, the body is filled with water, cleansing all defilements. The water overflows from the head and that water becomes Vajrasattva, like a crown ornament above your head.

ཨོ་བཟླ་ཨརྒྱུ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ། ཨོ་བཟླ་པདྨ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ།

om benza argham pra ti tsha soha/ om benza padyam pra ti tsha soha/

ཨོ་བཟླ་པུཊེ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ། ཨོ་བཟླ་ལྷུ་པ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ།

om benza pukpe pra ti tsha soha/ om benza dhupe pra ti tsha soha/

ཨོ་བཟླ་ཨཱ་ལོ་གེ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ། ཨོ་བཟླ་གཞེ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ།

om benza aloke pra ti tsha soha/ om benza gendhe pra ti tsha soha/

ཨོ་བཟླ་འཇི་མེ་ཏྲི་ཙ་ཤ། ཨོ་བཟླ་ཤལ་པ་ཏྲི་ཙ་ཤ།

om benza newidyam pra ti tsha soha/ om benza shapta pra ti tsha soha/

ཞེས་མཛོད།

*Thus saying, make the offering*

དེས་སྐྱ་ཡི་དབང་ཐོབ་རང་ལུས་ལྷར་བསྐོམ་པའི་སྐལ་ལྷན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། །

de ku yi wang thob rang lü lhar gom pay kal den du chay pa yin no/

Having achieved the body empowerment, I am now suitable to perform the meditation of myself as Vajrasattva.

[The speech empowerment]

དགྲིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་བཙེམ་ལྡན་འདས་དྲོ་ཚེ་སེམས་དབའི་སྤྱགས་ཀ་ནས་སྤྲགས་ཐོང་བྱུང་།

kyil khor gyi tso wo chom den day dorje sem pay thuk ka nay ngag dreng chung/

From the series of mantra circling at the heart-center of Vajrasattva, the principal Bhagavan of the mandala,

རང་གི་ཞལ་དུ་ཞུགས་སྤྱགས་ཀར་རྩེ་སྤྱོད་ཀར་མཐར་འཁོད་པར་གྱུར།

rang gi shal du shub thuk kar da teng hung kar thar khö par gyur/

That string of mantras enters your mouth and goes down to the white HUNG on the moon-disc at your heart center, encircling the HUNG at the boundary of the circle.

ཡིག་བརྒྱ་ལན་གསུམ། མེ་ཏོག་སྤྱི་བོར་བཀོད་ལ།

*Recite the 100-syllable mantra three times and place flowers upon your crown*

བཙེམ་ལྡན་འདི་ལ་བསྐྱལ་ལགས་གྱིས། །འདི་ལ་འགོ་བར་མཇེད་དུ་གསོལ། །  
སྤྲགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ། །རྒྱས་བ་བརྟན་པར་མཇེད་དུ་གསོལ། །མེ་ཏོག་འཛོར་ལ།

chom den di la tsal lak kyi/ di la go bar dzay du sol/  
ngag kyi ngö drub tsel du sol/ nü pa ten par dzay du sol/ *Scatter flowers*

Bhagavan who bestows [empowerment], please confer the empowerment upon me. Please bestow upon me the accomplishments of the mantra, please allow this power of the mantra to remain stable.

བཙེམ་ལྡན་བདག་གིས་བརྒྱུང་ལགས་གྱིས། །བདག་ལ་འགོ་བར་མཇེད་དུ་གསོལ། ། ལན་གསུམ།

chom den dag gi sung lak kyi/ dag la go bar dzay du sol/ x3

Please remain one with me from today forward, and bestow upon me the empowerment.

*Repeat three times*

དེས་གསུང་གི་དབང་ཐོབ་ངག་སྤྲུགས་བརླུང་རུང་བའི་སྐལ་ལྷན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། །

de sung gi wang thob ngag ngag da rung way kal den du chay pa yin no/

Having accomplished the speech empowerment, I am now suitable to recite the mantra.

[Mind empowerment]

དེ་ནས་དུས་གསུམ་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་བར་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་སྤྲུགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་  
ཆེན་པོ་དང་དབྱེར་མེད་པའི་ངང་དུ་སེམས་རང་བབ་གཏུག་མའི་གཤེས་སུ་མཉམ་པར་བཞག་གོ། ། མཉམ་པར་བཞག

de nay dü sum nam par tog pay je su mi drang bar chom den day kyi thug nam par mi tog pay yeshe chen  
po dang yer mey pay ngang du sems rang bab nyug may shi su nyam par shag go/

Letting go of the concept of past, present and future and becoming inseparable with the great non-grasping  
wisdom of the heart of the Bhagavans, rest in the equanimity of the innate naturally-abiding state.

*Rest in equanimity*

དེས་སྤྲུགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཉིང་དེ་འཛིན་བསྐྱོམ་དུ་རུང་བའི་སྐལ་ལྷན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། །

de thug kyi wang thob nam par mi tog pay ting nge dzin gom du rung way kal den du chay pa yin no/

Having accomplished the heart empowerment, I am now suitable to perform samadhi meditation free from  
grasping.

[Commitment]

[Hands together in prayer]

གཙོ་བོའི་ཇི་ལྟར་བཀའ་བསྩལ་བ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བགྱིས། །

tso wö ji tar ka tshel pa/ de dag tham chay dag gi gyi/

The way in which the principal [deity] bestowed, I will perform all those [rites as described in the  
empowerment].



སྟོང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྟེང་། །ཨ་ལས་ཐོད་བའི་སྟོད་ཡངས་བཟ། །  
 ལ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷའི་རང་བཞིན། །སྟེང་དུ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་བཅུའི། །

tong lay lung me thö gye teng/ a lay tö pay nö yang par/  
 sha nga dü tsi ngay rang shin/ teng du rig nga yab yum chü/

Out of the emptiness, YAM becomes wind, on top of that RAM becomes fire, on top of that three human full-skulls upon which the letter AH appears and transforms into an enormous kapala (half-skull), upon the platter sit the five meats (horse meat, human meat, dog meat, cow meat, elephant meat) and the five nectars (shit, pee, blood, sperm, brain) [imagine the tsok that you've made as these items], upon which the ten male and female consorts of the five Buddha families

ས་བོན་གྱིས་མཚན་རླུང་གཡོས་ཤིང་། །མེ་སྐར་རྩས་ཁོལ་རླངས་བ་ལས། །  
 སྟེང་དུ་ལྷ་དྲུག་དབྱངས་གསལ་མཚན། །དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་གྱི། །

sa bon gyi tshan lung yö shing/ me bar dzay khol lang pa lay/  
 teng du da kyil yang sal tshen/ de lay ö drö khor day kyil/

Whose seed syllables represent them. The winds rage, and fans the flames of the fire bowling the offerings, from which steam rises up and a moon mandala (full) appears on the steam, upon which the sanskrit vowels are written clockwise and the consonants written counter-clockwise (as in a mirror) and from these letters, light shines forth (offerings to the upper beings and cleansing the lower beings)

འོད་རླབས་རྒྱས་བཅུད་རྩས་ལ་ཐེམ། །དབྱངས་གསལ་ལྷ་བཅས་འོད་དུ་ལྷ། །  
 བདུད་ཅིར་འདྲེས་བས་ཟག་མེད་གྱི། །ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། །

chin lab nü chü dzay la thim/ yang sal da chay ö du shu/  
 dü tsir drey pay sag mey kyil/ yeshe dü tsi gya tshor gyur/

The light takes the energy of all the world and sucks it into the blessed offering items, the moon and its letters dissolve into light and are absorbed into the offerings mixes together with the nectars and transform into an ocean of undefiled wisdom nectar.

ཨོྭཱ་ཧཱུྃ་དྷཱཾྃྃ ལན་གསུམ།

om a hung ha ho hri/ Repeat three times



རང་གི་སྤྱུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །མདུན་མཁར་ཅ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་དང་། །  
 ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དཔའ་བོ་ཚོགས། །འཁོར་ལོའི་དབང་ལྷག་རྩོམ་སེམས། །  
 ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བཅས། །ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་སྤྱོད་འཇུག་གཤེགས། །

rang gi thug kay ö ser gyi/ dun khar tsa gyü la ma dang/  
 yi dam khandro pawo tshog/ khor lö wang chug dorje sem/  
 chö khyong dam chen gya tsho chay/ tshog kyi du bar chen dren sheg/

From the light at your heart center, calls forth the root and lineage teachers and the assemblies of tutelary deities, dakinis and dakas, the lord of the mandala, Vajrasattva, the ocean of pure Dharma protectors, all assemble [celebration] together in front of you.

ཨོ་གུ་རུ་ཤེ་བཙུ་ས་ཏུ་ཨེ་ཧུ་ཉི།

om guru sheri benza sa to e hya hi/

གཟུགས་སྤྱི་རོ་རིག་ལྡན་པའི། །འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་བ་ནི། །  
 །ཤེས་རབ་ཚེན་པོ་མ་ད་ན། །ཐབས་ཀྱི་བཟའ་བ་སྤྱི་ཚོགས་པ། །  
 བ་ལ་མི་ས་ཁུར་བ་སོགས། །སྤྱི་ཚོགས་འདོད་རྒྱའི་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས། །  
 ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་འགོ། །གུས་པའི་སྤོ་ཡིས་འབྲུལ་ལགས་ན། །  
 དགྲེས་པའི་གར་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

suk dra dri ro reg den pay/ dö yon tshog kyi chö pa ni/  
 she rab chen po ma da na/ thab kyi sa wa na tshok pa/  
 ba la mam sa khur wa sog/ na tshog dö gü long chö tshog/  
 yeshe nga yi ö ser dro/ gü pay lo yi bul lak na/  
 gyey pay gar gyi she su sol/

Imbued with an abundance of form, sound, smell, taste and touch, these offerings of desirable objects, the MADANA, which is the fundamental nature of prajna, the various foods, including the PALA and MAMSA are the fundamental nature of skillful means. Enjoying various desirable items, which glitter with the light of the five wisdom lights from the center of my heart, please receive [these offerings] while joyfully dancing.

ག་ན་ཅ་ག་ཕུ་ངོ་ཉོེ། བསྐྱང་ཇས་རྣམས་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྒྲགས་རྒྱས།

ga na tsakra pu dza ho/ *The items of sacrificial offerings fill the [sky], perform mantras and mudras of the sky treasure*

ན་མཁས་ཅ་ཉ་སྒྲ་ག་ཉ་སྒྲོ་བེ་ཤུ་སྒྲ་ཁེ་རྒྱལ་ཅ་ཐ་ཁྱི་ཉེ་སྒྲ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ཁྱི་སྒྲ་སྒྲ། ལྷོན་ལྷོན་རྒྱབས་ལ།

na ma sarwa tathagata behayo bi sho mu khe behayo sarwa tha kham udga te sapha ra na ee mam ga ga na kham soha/ *Thus saying, bless the offerings*

ལྷོ། ལྷོན་གདལ་ཚོས་དབྱིངས་འོད་གསལ་སྒྲུ་མའི་འབྲུལ། །སྒྲུང་བའི་དངོས་ཀུན་མཛོད་བར་དགའ་བའི་ཞིང་། །  
སྲིད་བ་རྣམ་དག་ཡེ་ཤེས་རབ་འབྲུམས་སྒྲོང་། །བྱང་སེམས་ཡིད་བཞིན་རོར་བུའི་གཞལ་མེད་ཁང་། །

hung chab del chö ying ö sel gyu may drul/ nang way ngö kun ngon par ga way shing/  
si pa nam dag yeshe rab jam long/ chang sem yi shin nor bü shal mey khang/

HUNG. Imagine the offerings presented here are a manifestation of the all-pervading light of the dharmadhatu, in fact all apparent reality are also a manifestation of the dharmadhatu and therefore all phenomena is offered, turning all reality into a land of complete happiness. Thus purifying the samsaric world, all phenomena are made of pure wisdom, inside this land, there is a house made of unfathomable bodhicitta like a wish-fulfilling gem

ལྷོ་ནང་དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་ལས་འདས། །རོ་མཚར་བསམ་ཡས་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབྲུས། །  
ཉེར་སྤྲོད་རོལ་མོ་འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད། །འདོད་ཡོན་བྱུག་ལྡན་ལྷོན་བྱུག་མཚོད་བའི་སྤྲིན། །

chi nang yib dang gyen kö chay lay day/ ngo tshar samye chö drin gya tsho ü/  
nyer chö rol mo phag lam yen lag gyay/ dö yon druk den chin druk chö pay drin/

Whose outward appearance, interior, shape and decorations are without measure, in which there offered an amazing, inexhaustible cloud of offerings like the ocean, the sense offerings, as the eight branches of the noble path, the six good substances, as the six paramitas, together form an offering cloud.

དགའ་བ་བཅུ་བྲལ་རྗེ་རྗེ་མཚོ་ལྷ་མོ། །ཐབས་ཤེས་ཟུང་འཇུག་སྐྱོན་རྣམས་ལེང་ཏ། །  
བདེ་ཚེན་རོལ་བ་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་སོགས། །མི་ཟད་ཀུན་བཟང་རྣམས་ཐར་ལས་བྱུང་བའི། །

ga wa chu druk dor jey chö lha mo/ thab she sung juk men rak wa ling ta/  
de chen rol pa tshog kyi khor lo sog/ mi say kun sang nam thar lay chung pay/

The Sixteen Delights, as the vajra offering goddesses, and the representative of skillful means and wisdom, the nectar and blood, along with the tormas, the masses of offerings, etc. elicit great bliss, all these are endless, completely good, like from the liberation story of Samantabhadra's

རབ་འབྲམས་ཞིང་ཀུན་ཁྱབ་བའི་མཚོ་སྐྱོན་འདིས། །རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རིགས་རྣམས་ཀུན་གྱི་བདག། །  
བིར་རྒྱལ་པོ་ཇ་དང་ཀུ་ཀུ་རི། །གོ་མ་དེ་བི་སྐྱ་ཅན་འཛིན་བཟང་པོ། །

rab jam shing kun chab pay chö drin di/ dorje sempa rig nam kun gyi dag/  
birwa gyal po dza dang ku ku ri/ go ma de bi dra chen dzin sang po/

infinite realms, this cloud of offerings, pervading all the infinite realms, [I offer to] Vajrasattva, Lord of all the Buddha families, Virupa, King Dza, Kukuraja, Gomadevi, Rahulagupta [Saraha], Shri Bhadra,

མར་མེ་མཛད་པ་རྗེ་རྗེ་གདན་བའི་ཞབས། །རྩ་ཀ་ར་གུལ་མར་པ་རྗེ། །  
རྗེ་བཅུན་མི་ལ་དུགས་པོ་བག་བྱ་སོགས། །སྐྱོན་གྲོལ་བྱིན་བརྒྱུད་སྐྱ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད། །

mar me dzay pa dorje den pay shab/ ratna ka ra gupta mar pa je/  
je tsun mi la dag po phag dru sog/ min dol jin gyü la may thug dam kang/

Atisha, Bodhgaya Ratnakaragupta, Venerable Marpa, Milarepa, Gampopa and Pak[mo]dru[pa], etc. I make these offerings to fulfill the heart-desires<sup>28</sup> of the gurus with the magnificent lamas of the lineage of ripening and liberation,

<sup>28</sup> Implicit in this phrase is both a desire to fulfill the desires of the lama, deity, etc., as well as a desire to rectify or make up for any wrong doing or breaking of vows in the past. Although the enlightenment lama and deities, etc. do not technically have any desires themselves, nor do they get personally offended when we make mistakes, their retinue includes jealous deities who might become angry at our offences, so it is therefore important to make up for any wrongdoing.

གྲུབ་བརྟེན་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མཛད་པའི། །ཡི་དམ་ནི་ཁོ་རབ་འབྲམས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །  
 རྗེན་ལས་ཀུན་གྲུབ་རྣམ་འབྱོར་གྲོགས་མཛད་པའི། །གནས་ཡུལ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

drub nye chog thun ngö drub tsol dzay pay/ yi dam shi dro rab jam thuk dam kang/  
 trin lay kun drub nal jor drog dzay pay/ nay yul pawo khandro thuk dam kang/

To fulfill the heart-desires of the infinite peaceful and wrathful tutelary deities, who bestow the supreme and ordinary siddhis of the accomplished adepts, to fulfill the heart-desires of the dakas and dakinis of the land, who help the yogis accomplish their meritorious work,

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བཀའ་དང་བསྟན་པ་སྦྱོང། །ཚོས་སྦྱོང་མ་མགོན་ལྷམ་ཉལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །  
 རྣམ་འབྱོར་གྲོགས་མཛད་བསྟན་པའི་བྱ་ར་བ། །བསྟན་སྲུང་ཚོས་ཀྱི་སྦྱོལ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

bar chay kun sel ka dang ten pa kyong/ chö kyong gon cham dral thuk dam kang/  
 nal jor drog dzay ten pay cha ra wa/ ten sung chö kyi drol may thuk dam kang/

To fulfill the heart-desires of Dharma Protector Mamo<sup>29</sup> and Mahakala and their consorts and retinue, who dispel all obstacles and protect the Buddha's teachings and the treatises, to fulfill the heart-desires of sentry of the teachings and Dharma Protectress Achi Choekyi Drolma, who acts as a helper to the yogis,

ལེགས་ཉེས་སྣངས་འཛིན་བསྟན་གཞོན་ཟས་སུ་ཟ། །ཚོས་རྒྱལ་ཅི་འུ་དམར་འཁོར་བཅས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །  
 འདོད་རྒྱའི་ལོངས་སྦྱོང་ཡིད་བཞིན་རྩོལ་མཛད་པའི། །འོར་ལྷ་གཞོན་སྦྱིན་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

lek nye tang dzin ten nö say su sa/ chö gyal tsi mar khor chay thuk dam kang/  
 dö gü long chö yi shin tsol dzay pay/ nor lha nö jin nam kyi thuk dam kang/

To fulfill the heart-desires of the Protector Tsimar and his retinue, who differentiates between good and bad and then destroys those things that harm the teachings, to fulfill the heart-desires of the wealth deity yakshas, who bestow [upon us] the fulfillment of wishes and the enjoyment of desires

<sup>29</sup> Extremely wrathful female wisdom deity

མདོར་ན་བསམ་ཡས་སྐྱུ་འབྱུལ་དྲུ་བ་ཡི། །དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །  
 བྱིད་རྣམས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་བའི་མཐུ་བྱིན་གྱིས། །མ་རིག་དབང་གིས་འགལ་འཁྲུལ་ཉམས་ཚབ་དང་། །

dor na sam yay gyu drü dra wa yi/ kyil khor lha tshok tham chay thuk dam kang/  
 khye nam thuk tam kang way thu chin gyi/ ma rik wang gi drul nyam chak dang/

To fulfill the heart-desires of all the assemblies of deities of the unbelievable all-consuming (dharmadhatu) mandala, who in short, are beyond conceptual thought, through the powers and blessings of having fulfilled all your heart-desires, allow me to confess what I did out of ignorance, whatever confusions, broken vows,

སྒོ་གསུམ་མི་དགོ་སྤྱི་ག་རྣམས་བགྱིས་བགྱིད་བསྐྱུལ། །གཞན་གྱི་བགྱིས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ། །  
 དེས་འོང་དེས་ཚོག་ལྷ་བསྐྱོམ་ཉིང་འཛིན་ཉམས། །བག་མེད་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

go sum mi ge dik nam gyi gyi tsel/ shen gyi gyi la je su yi rang wa/  
 de ong de chok ta gom ting dzin nyam/ bak mey nyey tung tham chay thol lo shak/

Iniquities and non-virtues of my body, speech and mind, and to rejoice in the good deeds of others. Henceforth, contemplating in meditation about what is appropriate and permissible, I openly confess all my heedless faults and downfalls.

མ་རིག་སྤྱན་སོལ་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བྱེས་ནས། །སྐྱུ་གསུམ་དགོངས་བའི་དབྱིངས་སུ་བདག་བཀོད་ལ། །  
 མཁལ་མཉམ་མ་གྱུར་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ལས། །བསྐྱུལ་ཉེ་སངས་རྒྱས་ས་རུ་འགོད་བར་ཤོག །

ma rik mun sol yeshe thong chey nay/ ku sum gong pay ying su dak kö la/  
 kha nyam ma gyur khor way gya tsho lay/ drel te sang gey sa ru gö pay shok/

After distinguishing between the darkness of ignorance and the light of wisdom, now I make a request to be placed within the spacious mind of the three kayas<sup>30</sup> (achieve enlightenment). Then, I will liberate from out of the ocean of samsara, the infinite number of beings who have all been my mother to attain the level of Buddhahood.

<sup>30</sup> The dharmakaya (reality body), sambhogakaya (light body) and the nirmanakaya (emanation body).

ཐོག་མ་མེད་བའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར། །ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་བག་མེད་མི་ཤེས་པས། །  
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་འགལ་འཁྲུལ་ཅི་མཆིས་པ། །མི་འཆབ་འགྲོད་བའི་སེམས་གྱིས་མཚོལ་ལོ་བཤམས། །

thok ma mey pay dü nay da tay war/ lü ngak yi sum bak mey mi shey pay/  
dam tshik nyam chak gel drul chi chi pa/ mi chab gyö pay sem kyi thol lo shak/

From time without beginning until now, because of heedless ignorance of my own body, speech and mind, whatever vows I have broken or confusion has existed, I openly confess with a completely unconcealed heart.

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད། གནས་འདྲན་དགོས་ཆེ་འདིར་བྱ། རང་ལུས་ལྷ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ལ་རོལ་བ་ནི། ལས་རྫོར་གྱིས་ཚོགས་ཞུས།

*Recite the 100-syllable mantra. If you want to perform the ritual for helping dead souls transmigrate, perform it here.*

*Imagining your own body as the deity's mandala, and consume the tsok. The vajra helper takes the tsok and nectar in his hands and comes before the lama and recites:*

[This is only said by helper]

རྫོགས་ཤིག་དགའ་བ་ཡི་ནི་ཚོས། །འདི་ལ་རྣམ་རྫོག་ཡོད་མ་ཡིན། །  
བྱི་དང་བྲམ་ཟེ་གདོལ་བ་གསུམ། །རང་བཞིན་གཅིག་བ་ལྷན་གཅིག་བཟུལ། ། ལན་ལ།

tok shik ga wa yi ni chö/ di la nam tok yö ma yin/  
kyi dang dram sey dol pa sum/ rang shin chik pa lhen chik sa/

This is very happy phenomena, therefore there are no doubts about it. Dogs and brahmins and untouchables, these three are naturally one, therefore each this.

*The Lama takes the tsok*

[This response is read by the vajra master]

བདེ་གཤེགས་ཚོས་ལ་སྒྲིག་མེད་ཅིང་། །གཟུང་དང་འཛིན་པ་རྣམ་པར་སྤངས། །  
ཆགས་པ་ལ་སོགས་སློན་དང་བྲལ། །དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བདག་ཕྱག་འཚལ། །དེ་ལྟར་སོ། །བཅས་ལོ།

de shek chö dik mey ching/ sung dang dzin pa nam par bang/  
chak pa la sok kyon dang drel/ de shin nyi la dak chak tsel/

The Buddha-dharma has no faults, having given up the superstitions that there is a difference between the objects of perception, and the perceiver, breaking with the false view that this tsok is delicious or not, what you said is true, so I accept what you said.

*Dipamkara (Atisha) said this. Then consume the tsok. Each person consumes a small amount, and saves a small amount.*

སློན་ལམ་ནི།  
Prayer

རྟོ། །བདག་ཕྱས་ཕྱང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ནི། །གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྟེ། །  
དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ། །འགྲུལ་སློད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ། །

ho dag lü phung kham kye che ni/ den sum tshang way ngo wo te/  
dam pa rig gyay kyil khor lha/ gul chö tham chay de wa che/

HO. My own body, the aggregates, the sources of perception (six objects and six sense powers) in reality, are natural manifestations the three seats of completeness (within the tathagatas, bodhisattvas and protectors). This body of mine is a mandala of one hundred peaceful and wrathful deities, so every movement is great bliss.

དོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་སྒྲན་མེད། །བྱང་ལུབ་སེམས་ཀྱི་སྒྲིན་ཆེན་པོར། །  
གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རོལ། །རྣལ་འབྱོར་ལམ་གྱི་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །

dorje dam tshig la na mey/ chang chub sem kyi drin chen por/  
nyi mey nyam pay ngang du rol/ nal jor lam gyi tshog dzog shing/

There is nothing higher than your adamant samaya, this great cloud of offerings is Bodhicitta, creating a state of non-discriminatory enjoyment, thus accumulating merit on the yoga path.

ཐས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་མི་འབྱུང་བར། །གཏན་པ་མེད་པའི་སྦྱིན་བདག་གྲང་། །  
ཐེག་ཆེན་འབྲས་བུར་སྦྱོད་པར་ཤོག །

say kyi drib pa mi chung bar/ den pa mey pay jin dag kyang/  
theg chen dray bur chö par shog/

May these merits not become a debt, and may the sponsor be without greed, achieve the fruit of the Mahayana.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཡིས། །  
བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་པ། །དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འབྲུབ་པར་ཤོག ། ཞེས་བརྗོད།

dorje sem pay kyil khor du/ tshog kyi khor lo kor wa yi/  
dag shen dro wa ma lü pa/ kyil khor chig tu drub par shog/

The wheel of feast offerings encircles the mandala of Vajrasattva, May we all join together in one feast. May myself and others without exception, may we all gather together in this mandala.

ལྷག་མར་ཞལ་ཆབ་བྲན་ལ།

*Each person gives a small piece of their tsok back to the helper, and the leftover tsok is blessed with nectar*

ཨོ་ཨུ་རྩུ་དྲ་ཏོ་རྩུཾ འབར་བའི་ཕྱག་རྒྱ་བཅས།

om ah hung ha ho shri/ *The Vajra Master makes the Flaming Jewel Mudra as the helper pours the nectar on the tsok*

རྩུ། ལྷག་བདག་དཔའ་བོ་མཁའ་འབྲུག་ས་འགོ། །གནས་ཡུལ་དུར་ཁོད་བོད་ཉུལ་ཞིང་། །  
སྤང་མ་དམ་ཅན་ལྷག་བསྐྱེད་ཚོགས། །ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་ལོངས་སྦྱོད་འདི། །

hung lhak dak pa wo kha shuk dro/ nay yul dur drö drö nyul shing/  
sung ma dam chen lhak dü tshok/ tshok kyi lhak ma long chö di/

Whatever is left over, I offer to the dakas, dakinis, secondary dakinis, and beings of the local lands and charnal grounds, satisfying their desires with the remainder tsok collecting the leftover tsok offered to the protectors with samaya, this leftover tsok.



བཞེས་ལ་སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་སྲུང་། །དམ་ལྷན་སྐྱབ་པའི་གདོང་གྲོགས་མཛོད། །  
 བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཚི་ལྷ་རྩི་རྩུ་བུ་ལིང་ཉ་ཁ་ཁ་ཁ་ཉི། །ཞེས་བཛོད་ཚོམ་མོ་བཅས་གཙང་སང་གཤེགས།

shey la sang gay ten pa sung/ dam den drub pay dong drok dzö/  
 sam ton chö shing drub pay dzö/ om u tsindra wa ling ta kha kha kha hi/

Enjoy! Please, protectors of the Buddha’s teachings, help us maintain good samaya and accomplishments.  
 Help us achieve all our wishes. *Thus saying throw the tsok outside*

### 3. The Post-Practices

#### 3.1 The Post-Practices: The Principle Concluding Rituals

གསུམ་པ་རྗེས་ལ་གཉིས། །རྗེས་ཚོག་དངོས་དང་། །

དང་ལོ། །བཏང་རག་མཚོན་བསྟོན་ལོང་བ་བཤགས། །ཉེར་བསྐྱུ་བསྟོ་སྟོན་བཏམ་ཤེས་ལོ། །དང་ལོ་ལྟེ།

*The Concluding Rituals has five: Thank you offerings and praises, apologies, asking the deity to stay, dedication and prayer, good luck*

#### 3.1.1 The Post-Practices: Concluding Rituals: Offerings and Praises

དངོས་སྐྱུ་འབྲོར་དང་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ། །ཀུན་བཟང་སྐྱེ་མཛོད་སྤྱིན་གྱིས། །  
 སྐྱེ་མཛོད་སྤྱི་མཛོད་དབའ་ལ། །ཕྱི་ནང་མཚོན་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད། །

ngö su jor dang yi kyi drul/ kun zang la mey chö drin gyi/  
 lama dorje sempa la/ chi nang chö pa gya tshö chö/

The actually present offerings and those manifested in the mind, form an all-excellent, unsurpassable offering cloud. I offer this ocean of outer and inner offerings to Lama Vajrasattva.

ཨོྲཱ་ཏུ་ཤི་བཱ་ས་ཏུ་ས་བ་ཤི་སྐྱ་ར་ཨ་མྱི་པ་ཉི་ཚེ་སྐྱ་ཏུ།  
 བཱ་ཏྱི། བཱ་ཏྱི། །ལྷ་བོ། །ལྷ་ལོ་གོ། །གཞེ། ལྷ་མི་ཏྱི། །ཤཱ་པ་ཉི་ཚེ་སྐྱ་ཏུ།  
 ཏུ་བ། ཤཱ་པ། །གཞེ། ཏུ་བ། མཱ་ཏྱི། །ཤི་ཤཱ་ཉི་ཚེ་སྐྱ་ཏུ།  
 ཨོྲཱ་ཏུ་ཤི་བཱ་ས་ཏུ་ས་བ་ཤི་སྐྱ་ར་ཨ་མྱི་པ་ཉི་ཚེ་སྐྱ་ཏུ།

om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra argham tratitsa soha/  
 om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra padyam tratitsa soha/  
 om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra pukpe tratitsa soha/  
 om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra aloke tratitsa soha/  
 om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra gendhe tratitsa soha/  
 om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra newidey tratitsa soha/  
 om guru sheri benza sa to sa pa ri wa ra shapta tra ti tsa soha/  
 rupa/ shapta/ gendhe/ ra say/ saparshey/ bi sho tratitsa soha/  
 om sarwa pentsa amrita ah hung/ om benza ma teng ga ah hung/

དཔལ་ལྷན་ལྷ་ས་རིགས་ཀུན་ལྷ་བ་བདག་ཆེ། །བདེ་ཆེན་རྗེ་སེམས་དཔའི་རྣམ་རེས་ཅན། །  
 རབ་འབྱམས་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་བདག་ཉིད་ལ། །རྟལ་ཏུ་གུས་བའི་ཡིད་གྲིས་བྱལ་འཚལ་བསྟོད། །

palden lama rig kun chab dag che/ dechen dorje sempay nam rol chen/  
 rab jam kyim khor gya tshö dag nyi la/ tag tu gü pay yi kyi chag tshel tö/

Glorious Guru, Great Lord of all Buddha families, great manifestations of Vajrasattva of Great Bliss, I  
 prostrate and praise with a continuously humble mind, the Lord of the ocean of the infinite mandala.

གཉིས་པ་ནི། ཡིག་བརྒྱ་ལན་གསུམ་གྱིས་ནོང་པ་བཤགས།

3.1.2 The Post-Practices: Concluding Rituals:  
Recite the 100-syllable mantra three times to make up for any errors

*Recite 100-syllable mantra three times*

མ་འགྱོར་བ་དང་ཉམས་པ་དང་། །གང་ཡང་བདག་ཚོངས་སློ་ཡིས་ནི། །  
བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྦྱལ་གང་། །དེ་དག་ཀུན་ལ་བཟོད་པར་གསོལ།

ma jor wa dang nyam pa dang/ gang yang dag mong lo yi ni/  
gyi pa dang ni gyi tsal gang/ de dag kun la sō par sol/

For whatever was not accomplished or was damaged by my ignorant mind, I ask for forgiveness for all those deeds I have performed or forced others to perform.

གསུམ་པ་ནི།

3.1.3 The Post-Practices: Concluding Rituals: Ritual Requesting the Supports to Remain

རྟེན་ཡོད་ན་བརྟན་བཞུགས་བྱ།

*If you have a support (thangka or statue), ask the deity to stay using following:*

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །  
ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

dir ni ten dang lhen chik tu/ khor wa si du zhuk né kyang/  
né mé tsé dang wang chuk dang/ chok nam lek par tsal du söl/

Remain here, one with these images and objects, for as long as samsara exists.  
Grant us power, prosperity, and long life free from illness and make everything supremely auspicious for us.

མེད་ན།

*If you do not, then say the below:*

མདུན་བསྐྱེད་ཡེ་ཤེས་པ་རང་གནས་སུ་གཤེགས།

**dun kyey yeshepa rang nay su shek/**

The wisdom deities invited before us go back to their own realms.

བཟོ་མུ།

**benza mu/**

དམ་ཚིག་པ་རང་ལ་སྦྱེ།

**dam tshig pa rang la tim/**

The commitment deity absorbs into yourself.

རང་གི་སྐྱགས་ཀའི་ས་བོན་འོད་ཀྱིས་སྣོད་བརྩུང་ཐམས་ཅད་མེ་འོང་ལ་ཉམ་བཟུབ་པ་བཞིན།

**rang gi thuk kay sa bon ö kyi nö chü tham chay me long la hay tab pa shin/**

The light of the seed syllable at your heart center shines forth throughout the universe like the breath of steam on a mirror.

རིམ་བར་འདུས་ནས་བདག་ལ་ཐིམ། བདག་ཉིད་ཀྱང་སྐྱགས་ཀའི་སྐྱགས་སྦྱང་ལ་ཐིམ།

**rim par dü nay dag la thim/ dag nyi kyang thuk kay ngak dreng la thim/**

Gradually, the light dissolves back into you and you, as Vajrasattva, dissolve into the string of mantra at your heart center.

སྒྲགས་སྒྲེང་ས་བོན་ལ་ཐེམ། དེ་ཡང་འཇུག་ཡལ་བ་བཞིན་མི་དམིགས་བ་འོད་གསལ་ངང་དུ་ཐིམ་བར་གྱུར་བས་མོས་ལ་མཉམ་  
བར་བཞག །

ngak dreng sa bon la thim/ de yang ja yal wa shin mi mik pa ö sel ngang du thim par gyur/

The string of mantra dissolves into the seed syllable and then like a disappearing rainbow, everything dissolves into nonconceptual luminosity.

*Thus thinking, remain in equipoise.*

སླར་རང་ཉིད་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱར་གྱུར་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་གྱིས་མཚན་བར་གྱུར།

lar rang nyi dorje sempay kur gyur pay nay sum yi key sum gyi tsen par gyur/

Again, meditating yourself as Vajrasattva, the three syllables at the crown, throat and heart center, become joined with your own being.

བཞི་པ།

### 3.1.4 The Post-Practices: Concluding Rituals:

བསྐྱོ་སྐྱོན།

Dedication and Prayer

ཧོཎ་སླར་སྤྱིད་རྣམ་དག་སྐྱེ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོའི་མོས་གྲུས་ལ་གོམས་བས། །

བྱུང་བདག་དཔལ་ལྡན་དོན་གྱི་རྗེ་རྗེ་སེམས། །མངོན་སུམ་གྱུར་ནས་འགོ་ཀུན་འདྲེན་བར་ཤོག །

ho nang si nam dag la may kyil khor du/ yong drub chen pö mö gü la gom pay/  
khyab dag pal den don gyi dorje sem/ ngon sum gyur nay dro kun dren par shog/

Having cultivated devotion for the mandala of the lama, which is simultaneously encompassing of all phenomenal existence, as well as primordially existent, and thus having direct perception of the all-encompassing ultimate truth of Vajrasattva [as all internal and external reality], may I lead all beings to Enlightenment.

དེ་མ་ཐོབ་པའི་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །དལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་ངེས་འབྱུང་སྤྱིང་ཅེར་ལྷན། །  
དམ་པས་ཇེས་བརྒྱང་དབང་གིས་རྒྱུད་སློན་ཅེང་། །དམ་ཚིག་རྣམ་དག་རིམ་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། །

de ma thob pay tsey rab tham chay du/ dal jor chog thob ngey chung nying tsher den/  
dam pay je sung wang gi gyü min ching/ dam tshig nam dag nyi thar chin shog/

In all the lifetimes in which I fail to accomplish this, may I accomplish the precious freedoms and favorable conditions, be possessed with the certainty of release from cyclical existence and possessed with loving-kindness, taking vows, may I be taken under the care [of my teacher] and by receiving empowerments, may I ripen and liberate my mind, and may I hold steadfastly to my samaya vows and perfect the generation and completion stages.

གནས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྐྱབ་པའི། །སྤྱི་ནང་གསང་བའི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །  
མ་སྐྱབ་རྒྱུན་མ་ཚང་མེད་ལས་སྐྱེ་བ་འདིར། །དོན་གཉིས་བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

nay kab kun tu ngö drub chog drub pay/ chi nang sang way gal kyen kun zhi zhing/  
thun kyen ma tshang mey lay kyey wa dir/ don nyi sam pa lhun gyi drub par shog/

In all times and circumstances, while attaining the supreme siddhis, may all the external, internal and secret adverse conditions be pacified and all the favorable circumstances arise without any lack, for the benefit of myself and others, may I spontaneously achieve the fulfillment of these desires.

ལྷ་བ་ནི།

### 3.1.5 The Post-Practices: Concluding Rituals:

བཀའ་ཤེས།

Good wishes

དབལ་ལྷན་དོ་རྩེ་སེམས་དབའི་གསང་མཚོ་དུ་ཚེའི། །བཀའ་བབས་ཐོག་མ་སྐལ་ལྷན་རྒྱལ་བོ་ངོ་  
གྲུབ་པའི་སློབ་དཔོན་ཀུ་ཀུ་རྩ་ཅོ་ནས། །སྤྱིན་རྒྱལ་སྐྱེ་བའི་བཀའ་ཤེས་ཤོག། །

pal den dorje sem pay sang dzö chey/ ka bab thog ma kalden gyalpo dza/  
drub pay lob bon ku ku ra tsa nay/ chin lab chu gyun sung pö tashi shog/

Glorious King Dza first received the transmission of the great secret treasury of Glorious Vajrasattva. May we have the good fortune to receive the blessing of the excellent transmission from the Accomplished Master Kukuraja.

འཕགས་པའི་ཡུལ་གྱི་དོན་གདན་པ་ཆེ། །རྩ་ཀ་ར་གུལ་འཕྲུ་ནས། །  
གསན་ཅིང་བོད་དུ་བསྐྱམས་པ་མར་བ་རྗེའི། །སྲུགས་བསྐྱེད་བསྟན་པ་མཐའ་རྒྱས་བཀྲིས་ཤོག།

phag pay yul gyi dorje den pa che/ ratna kara gupta shal nga nay/  
sen ching bö du nam pa marpa jey/ thuk kyey ten pa ta gye tri shog/

May we have the good fortune that the teachings extend to every corner of the earth, because of the kindness of Marpa, who carried the teachings to Tibet after hearing them from the mouth of Ratnakaragupta, the great one of Bodhgaya of the Nobel Land (India).

པཎ་གུབ་བྱེ་བའི་འབྲུང་གནས་ན་ལེན། །མདོ་སྲགས་བསྟན་པ་དར་བ་གངས་ཅན་ལྗོངས། །  
གུབ་བརྒྱའི་ཚང་ཆེན་དོལ་བ་བཀའ་བརྒྱད་པ། །རྒྱལ་བསྟན་འཛམ་གླིང་བྱུང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

pen drub ye way chung nay nalanda/ do ngag ten pa dar gang chen jong/  
drub gyay tsang chen dol wa ka gyü pa/ gyal ten dzam ling chab pay tashi shog/

Nalanda, the source of tens of millions of panditas and siddhis, from which the teachings of the sutras and tantras spread forth to the land of snow, the Kagyu lineage, the great nest of hundreds of siddhis, may they have the good fortune that the victorious teachings pervade the entire earth,

གནས་འདིར་ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །  
ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

nay dir nyin mo de lek tsen de lek/ nyi may gung yang de lek shing/  
nyin tsen tak du de leg pa/ kun chok sum gyi deng dir de lek shog/

May the three jewels bestow upon this place good fortune morning and night, good fortune during the days, day and night, may we always have good fortune, even up this very moment.

ཅེས་བརྗོད་མེདོག་གི་ཆར་བསིལ་མ་བསྐྱེལ་བས་དགའ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

*Thus saying, toss flowers into the air with good wishes*

*This text involves one of Marpa's three deities. This ritual text of Vajrasattva entitled, Udumbara Lotuses, is blessed, profound and easy to practice. It was requested by Khenpo Tenzin Nyima and as not to reject his request I diligently wrote this down in the heat of summer. By this virtue may all who see, hear, and touch this practice attain the state of Vajrasattva.*

Prayer

མངོན་པར་དགའི་བའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བའི་སློན་ལམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།།  
Condensed Aspiration to be Born in Abhirati<sup>31</sup>

ན་མོ་གུ་རུ།

namo guru/

བགྲང་ཡས་བསྐྱལ་བ་དུ་མར་བསོད་ནམས་དང། །ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཚེན་རླང་འཇུག་རྒྱ་བས་པོ་ཚ། །  
ངོ་མཚར་མད་རླང་དཀའ་སྤྱད་དུ་མ་ཡིས། །རང་རིག་ཚོས་སྤྱི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་གྱང། །

drang yay kal pa du mar sō nam dang/ yeshe tsog chen sung juk lab po che/  
ngo tsar nay chung ka chay du ma yi/ rang rig chō kü sangye thob gyur kyang/

Simultaneously accumulating great waves of wisdom and merit throughout immeasurable kalpas through the many amazing and miraculous austerities, you have accomplished enlightenment of the dharmakaya of self-cognizance, however

ཞི་བདེའི་གནས་སུ་སྐྱད་ཅིག་མི་བཞུགས་པར། །གཞན་པན་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་རྒྱལ་བའི་སྨྱོད། །  
གཟུགས་སྐྱས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ཉ། །དུག་ལྔ་མ་རིག་གཉིད་ལས་རབ་སངས་ནས། །

shi dey nay su kay chik mi shug par/ shen pen sang chub sem kyey gyal way chō/  
suk ku dro way don du chin lap te/ duk nga ma rik nyi lay rab sang nay/

By not remaining in a peaceful place for even one instant, you perform the Victor’s action of arousing bodhicitta to benefit others in the Rupakaya form, bestowing blessings upon all beings, having awoken out of the stupor of ignorance of the five poisons,

<sup>31</sup> Eastern Buddha field of Akshobhya, realm of true joy, also the pure realm of Vajrasattva



ཤེས་བྱ་ཕུན་ཚོགས་སློལ་སྤང་བ་རྒྱས། །མཚན་ཐོས་ཅམ་གྱིས་ངན་སོང་ལས་ཐར་བ། །  
བཅོམ་ལྡན་རྗེ་མེས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

shey cha pun tsok lo yi nang wa gyay/ tsen thö tsam gyi ngen song lay thar wa/  
chomden dorje sempar sol wa dep/

The mind grasps the extraordinary knowledge, by merely hearing the name [of the buddha] free us from the lower realms. I supplicate to Bhagavan Vajrasattva.

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་འགྲོ་བ་རིགས་རྣམས་ཀྱི། །ལུས་ཅན་སྲིད་མཚོ་འཁོར་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་ལས། །  
སློབ་བའི་སྡོན་གྱི་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅའ་ལྟར། །ཡེ་ཤེས་བྱུགས་རྗེའི་སྤྲོད་གྱིས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

dag sok sem chen dro wa rik druk gi/ lü chen si tsho khor duk ngel lay/  
kyob pay ngon gyi shel shey dam cha tar/ yeshe thuk je chen gyi sik su sol/

Myself and the other six classes of sentient beings, from within the suffering of the sea of samsaric beings I pray that you look upon us with your compassionate wisdom, like the promise you vowed before you were rescued

ལས་ངན་དབང་གི་ཚེ་རབས་དུ་མ་རྒྱ། །མི་དགེ་སྤྲིག་པའི་ལས་ཀྱན་ཅི་བསགས་བ། །  
གཞོང་འགྲོད་སེམས་ཀྱི་སྣང་ནས་བཤགས་ལགས་ན། །བྱང་ཤེས་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱུ་བས་ཏུ་གསོལ། །

lay ngen wang gi tshe rab du ma ru/ mi gey dik pay lay kun chi sak pa/  
nong gyö sem kyi nying nay shak lak na/ chang shing dak par chin gyi lab tu sol/

Having accumulated bad actions for many generations, whatever non-virtues or sins I have accumulated by confessing with heartfelt regret and sorrow, I pray that you completely cleanse me with your blessing.

ཆེ་འདིར་རྣམ་གཡང་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར། །སྙིང་པོ་དམ་ཚོས་སྲོད་པའི་སྐོར་ལྷགས་ནས། །  
 རང་གཞན་དོན་ཆེན་སྐྱབ་ལ་བཙོན་བྱས་ཏེ། །སྐྱབ་གསུམ་ལྷན་བྱུང་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

tshé dir nam yeng wang du mi dro war/ nying po tam chö chö pay gor shuk nay/  
 rang shen dön chen drub la tsön chay te/ ku sum lhen drub dray bu thob par shok/

In this lifetime, not getting distracted, and enter the door of realization, the essence of the sacred dharma for the sake of self and others, I make great effort to accomplish, may I spontaneously accomplish the fruits of the three kayas.

ནམ་ཞིག་ཆེ་འཕོས་ལུས་བརྗེས་གྱུར་མ་ཐག། །རྣམ་དག་སངས་རྒྱས་ཞིང་མཚོག་མངོན་དགའ་བུ། །  
 སྐྱེས་ནས་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་དང་མཚན་དཔེ་ལྡན། །ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་དག་ཉོན་མོང་དང་བྲལ་བ། །

nam shik tshé phö lü je gyur ma thak/ nam dak senge shing chok ngon ga ru/  
 kyey nay dzu drul tob dang tshen pey den/ tshul trim nam dak nyon mong dang dray wa/

As soon as the body transmigrates at the moment of death, in the Supreme Abhirati Pure Buddhafield, may I be born there, with the ability to perform miracles and possessed with the minor and major marks of a Buddha, with perfect discipline and free from the kleshas,

སྐྱེ་འཆི་མི་མངའ་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཀུན། །མངོན་པར་རྫོགས་ཏེ་རྒྱལ་བ་དོ་རྗེ་སེམས། །  
 སྐད་ཅིག་ཞལ་མཐོང་མོས་དང་གྲུས་བ་ཡིས། །བཙོན་ལྡན་འདས་ཀྱི་དམ་ཚོས་སྐོར་ལྷགས་ཏེ། །

kyey chi mi nga senge yonten kun/ ngon par dzok te gyalwa dorje sem/  
 kay chik shel thong mö dang gü pa yi/ chom den day kyi dam chö gor shuk te/

Without birth or death, possessing all the qualities of a Buddha, having accomplished all this Victor Vajrasattva through the devotion arising from the mere sight of your face, at the door of the sacred Dharma of the Bhagavan,

བཙོན་པ་ལྷུར་ལེན་དེ་དོན་བསྐྱོམས་པའི་མཐུས། །བདེ་སྲིད་ངོ་མཚར་དཔག་མེད་བཟོད་མི་ལང་། །  
མཐུང་ཡས་སེམས་ཅན་མེས་སོས་དོན་བྱེད་ཅིང་། །རྒྱལ་བ་མཚོག་དང་ཡོན་ཏན་མཉམ་པར་ཤོག། །

tson pa lhur len de don gom pay thü/ dey kyi ngo tshar mey jö mi long/  
tha yay sem chen mey pö don chey ching/ gyal wa chok dang yonten nyam par shok/

Relying upon the meditation on diligence and great effort, limitless amazing happiness beyond description  
for the purpose of limitless sentient beings, may I achieve the excellence and qualities of the victor.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ནོན་པ་སངས་རྒྱལ་གྱིས་དག་པའི་མེ་ཏོག་དང་བཅས་བསྐྱར་ངོར་ཡོད་ཀྱང་པ་འཕྲུལ་འདི་དག་སྤོང་རིན་ཆེན་བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན་རང་བྱུང་ཚོས་ཉིད་  
ནོར་བུ་དཔལ་བཟང་སོས་ཚོས་གྲུ་ཆེན་སོ་ལྷུ་བསྟན་སྡེ་བཞི་རབ་རྒྱས་ཀྱི་ཡང་ཅེ་ནས་མཚམས་མལ་ལྷན་མཚམས་སུ་བྲིས་པ་ཇི་ཡིན། དགེའོ། དགེའོ། །ཁ་  
བསྐྱར་བས་འཐུས་སོ།

*Nono Sangey came with flowers and made the request to Drikungpa Shakya Gelong Rinchen Tenpa Dzaygyen Rangchung Chonyi Norbu Palsangpo (31<sup>st</sup> Drikungpa 1827-1865, 5<sup>th</sup> Kyabgon Chungtsang) from the heights of the retreat center of The Great Monastic College Thubten Deshi Rabgyay DZA YEN TU GEO GEO This prayer was edited by Lamkhyen Rinpoche.*